

Die Elemente
der
Russischen Grammatik

zum Gebrauche
bei dem
ersten Unterrichte im Uebersetzen.

Nach den vorhandenen größeren Lehrbüchern
von

J. Nikolitsch u. A.

zusammengestellt

von

O. F. Mühlenberg.

Siebente Auflage.

Mitau,
G. Behre's Verlag.

1883.

Est. A-14523

J. Lunda.

30. Januari 1886

Die Elemente

der

Russischen Grammatik

zum Gebrauche

bei dem

ersten Unterricht im Uebersetzen.

Nach den vorhandenen größeren Lehrbüchern

von

J. Nikolitsch u. A.

zusammengestellt

von

O. F. Mühlenberg.

Siebente Auflage.

Witau.

E. Behre's Verlag

1883.

V o r w o r t.

Die in den Schulen der Ostseeprovinzen im Gebrauch befindlichen russischen Grammatiken sind für den Anfänger theils zu hoch gehalten, theils zu umfangreich, um nicht das Bedürfniß nach einer kurzen Sammlung der Hauptregeln fühlbar zu machen. Um diesem Bedürfniß abzuhelpen, habe ich aus den in den Ostseeprovinzen von den Deutschen zur Erlernung der russischen Sprache benutzten Grammatiken, und vorzugsweise aus dem für die Schulen vorgeschriebenen Lehrbuche des Herrn S. Nikolitsch, „die Elemente der russischen Grammatik“ zusammengestellt. Ich habe somit nichts Neues geboten, sondern nur den schon vorhandenen Stoff nach dem obwaltenden Bedürfniß ausgewählt und geordnet.

Die günstige Aufnahme, welche die beiden ersten Auflagen gefunden haben, veranlaßt mich, jetzt diese dritte Auflage mit einigen Zusätzen und Abänderungen im Druck erscheinen zu lassen. Möge dies Büchelchen die Erlernung der russischen Sprache unserer Jugend erleichtern und sie zum Verständniß eines ausführlicheren grammatikalischen und praktischen Unterrichts vorbereiten. Dann ist der Zweck desselben erreicht.

Mitau im Mai 1871.

Mühlenberg

§ 1. In der Russischen Sprache sind 35 Buchstaben:

а, б, в, г, д, е, ж, з, и, й, і, к, л, м, н, о, п, р,
с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ѳ, э, ю, я, ѿ.

§ 2. Diese Buchstaben zerfallen:

- 1) in Vocale (гласныя буквы): а, е, и, і, о, у, ы, ѳ, э, ю, я;
- 2) in Aspiraten (придыханья) oder Halbvocale (полугласныя буквы): ъ, ь, й;
- 3) in Consonanten (согласныя буквы): б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, ѿ.

§ 3. Die Aspiraten ъ und ь stehen nur nach Consonanten, um anzugeben, ob der vorhergehende Buchstabe hart oder weich auszusprechen ist. Durch Verwechslung dieser Zeichen wird nicht selten der Sinn des Wortes verändert, z. B. братъ der Bruder, брать nehmen; уголь die Ecke, уголь die Kohle. Й dagegen ist ein Aspirationszeichen, das nur nach Vocalen stehen darf, z. B. мой сара́й meine Scheune.

1. Das Substantiv (имя существительное).

§ 4. Das Geschlecht (родъ) der Hauptwörter erkennt man größtentheils an der Endung des Nominativs im Singular. So sind alle Hauptwörter auf ъ, й, ь männl. Geschlechts (мужескаго рода); а, я, ь weibl. Geschlechts (женскаго рода); о, е, мя sächl. Geschlechts (средняго рода).

Welche von den Wörtern auf ь männlichen und welche weiblichen Geschlechts sind, muß vorzugsweise aus dem Gebrauch erlernt werden.

§ 5. Benennungen von Personen richten sich immer nach dem natürlichen Geschlecht (полъ), z. B. дядя der Onkel, мвняло der Geldwechsler, подмастерье der Geselle sind männlich. Nur дитя das Kind ist immer sächlichen Geschlechts.

§ 6. Im Russischen sind zwei Numeri: der Singular (единственное число) und der Plural (множественное число) und sechs Casus:

- 1) Nominativ (именительный падежъ) auf die Frage: wer? was?
— кто? что?
- 2) Genitiv (родительный) — wessen? — кого? чего?
- 3) Dativ (дательный) — wem? — кому? чему?
- 4) Accusativ (винительный) — wen? was? — кого? что?
- 5) Instrumental (творительный) — womit? wodurch? — кѣмъ?
чѣмъ?
- 6) Präpositiv (предложный) steht nur im Zusammenhange mit
Präpositionen auf die Fragen: о комъ? о чемъ? von wem?
wovon? u. s. w.

§ 7. Die meisten Eigennamen und Stoffnamen, wie auch viele Benennungen abstracter Begriffe werden nur im Singular gebraucht, z. B. Дунай die Donau, мука das Mehl, крѣтость die Sanftmuth.

§ 8. Mehrere andere Hauptwörter dagegen werden nur im Plural gebraucht. Das Geschlecht derselben erkennt man bei den männlichen und weiblichen Wörtern an dem Genitiv, bei den sächlichen an dem Nominativ, z. B. вѣсы, -овъ die Waagschaale, люди, -ей die Leute, очки, -овъ die Brille; часы, -овъ die Uhr — sind männlich. Будни, -ей der Werkeltag, деньги, -негъ das Geld, крѣстны, -ъ die Taufe, сливки, -вокъ der süße Schmand — sind weiblich. Ворота das Thor, дрова́ das Brennholz, перила́ das Geländer, чернила́ die Tinte — sind sächlich.

Declination (склонѣніе).

§ 9. Folgendes ist die Uebersicht der Declination der Substantiva nach den drei Geschlechtern:

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

männlich.				weiblich.			sächlich.		
И.	ъ	ь	й	а	я	ь	о	е	мя
Р.	а	я	я	ы	и	и	а	я	мени
Д.	у	ю	ю	ѣ	ѣ	и	у	ю	мени
В.	ъ, а	ь, я	й, я	у	ю	ь	о	е	мя
Т.	омъ	емъ	емъ	ою	ею	ью (ію)	омъ	емъ	менемъ
П.	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	и	ѣ	ѣ	мени

Мно́жественное число́.

И.	ы	и	и	ы	и	и	а	я	мена
Р.	овъ	ей	евъ	ъ	ь	ей	ъ	ей	мень
Д.	амъ	ямъ	ямъ	амъ	ямъ	ямъ	амъ	ямъ	менамъ
В.	ы, овъ	и, ей	и, евъ	ы, ъ	и, ь	и, ей	а	я	мена
Т.	ами	ями	ями	ами	ями	ями	ами	ями	менами
П.	ахъ	яхъ	яхъ	ахъ	яхъ	яхъ	ахъ	яхъ	менахъ

Анмерк. 1. Im Singular und Plural der männlichen und im Plural der weiblichen Declination ist der Accusativ gleich dem Genitiv, wenn ein belebter, und gleich dem Nominativ, wenn ein unbelebter oder abstracter Gegenstand declinirt wird.

Анмерк. 2. Wenn man die vorstehende Declinationstabelle genauer ansieht, so findet man, daß unter den neun Endungen nur vorzugsweise vier von einander abweichen, und zwar **ъ** und **о** in der ersten, **а** in der zweiten, **ь** in der dritten und **мя** in der vierten Declination. Die andern Endungen aber wie **ь**, **й**, **е** in der ersten und **я** in der zweiten Declination sind nichts weiter als die dem **ъ**, **о**, **а** entsprechenden weichen Endungen, wie aus Folgendem zu ersehen:

Еди́нственное число́.

	И.	II.	III.	IV.
И.	ъ, о; ь, й, е	а я	ь	мя
Р.	а	ы и	и	мени
Д.	у	ѣ ѣ	и	мени
В.	Wie II. од. Р.	у ю	ь	мя
Т.	омъ	ою, ею	ію (ью)	менемъ
П.	ѣ	ѣ ѣ	и	мени

Мно́жественное число́.

И.	ы, а	и я	ы	и	мена
Р.	овъ, ѣ	ей, евъ, ей	ъ	ь ей	мень
Д.	амъ	ямъ	амъ	ямъ	менамъ
В.	Wie II. од. Р.		Wie II. од. Р.		мена
Т.	ами	ями	ами	ями	менами
П.	ахъ	яхъ	ахъ	яхъ	менахъ

§ 10. Beispiele für die männliche Declination.

Единственное число.

- И. во́инъ der Krieger
 Р. в'ина des Kriegerъ
 Д. во́ину dem Krieger
 В. во́ина den Krieger
 Т. во́иномъ mit dem Krieger
 П. о во́инъ von dem Krieger.

Множественное число.

- во́ины die Krieger
 во́иновъ der Krieger
 во́инамъ den Kriegern
 во́иновъ der Krieger
 во́инами mit den Kriegern
 о во́инахъ von den Kriegern.

Единственное число.

- И. фона́рь die Laterne
 Р. фона́ря der Laterne
 Д. фона́рю der Laterne
 В. фона́рь die Laterne
 Т. фона́ремъ mit der Laterne
 П. о фона́рь von der Laterne.

Множественное число.

- фона́ри die Laternen
 фона́рей der Laternen
 фона́рямъ den Laternen
 фона́ри die Laternen
 фона́рями mit den Laternen
 о фона́ряхъ von den Laternen.

Единственное число.

- И. обы́чай die Sitte
 Р. обы́чая der Sitte
 Д. обы́чаю der Sitte
 В. обы́чай die Sitte
 Т. обы́чаемъ mit der Sitte
 П. объ обы́чаѣ von der Sitte.

Множественное число.

- обы́чаи die Sitten
 обы́чаевъ der Sitten
 обы́чаямъ den Sitten
 обы́чаи die Sitten
 обы́чаями mit den Sitten
 объ обы́чаяхъ von den Sitten.

§ 11. Beispiele für die weibliche Declination.

Единственное число.

- И. стѣ́на die Wand
 Р. стѣ́ны der Wand
 Е. стѣ́нѣ der Wand
 В. стѣ́нѹ die Wand
 Т. стѣ́ною mit der Wand
 П. о стѣ́нѣ von der Wand.

Множественное число.

- стѣ́ны die Wände
 стѣ́нѣ der Wände
 стѣ́намъ den Wänden
 стѣ́ны die Wände
 стѣ́нами mit den Wänden
 о стѣ́нахъ von den Wänden.

Единственное число.

- И. ды́ня die Melone
 Р. ды́ни der Melone
 Д. ды́нѣ der Melone
 В. ды́ню die Melone
 Т. ды́нею mit der Melone
 П. о ды́нѣ von der Melone.

Множественное число.

- ды́ни die Melonen
 ды́нѣ der Melonen
 ды́нямъ den Melonen
 ды́ни die Melonen
 ды́нями mit den Melonen
 о ды́няхъ von den Melonen.

Единственное число.

Множественное число

И. лошадь das Pferd	лошади die Pferde
Р. лошади des Pferdes	лошадѣй der Pferde
Д. лошади dem Pferde	лошадѣмъ den Pferden
В. лошадь das Pferd	лошадѣй die Pferde
Т. лошадью mit dem Pferde	лошадѣми mit den Pferden
П. о лошади von dem Pferde.	о лошадѣхъ von den Pferden.

§ 12. Beispiele für die sächliche Declination.

Единственное число.

Множественное число.

И. слово das Wort	слова die Worte
Р. слова des Wortes	словъ der Worte
Д. слову dem Worte	словамъ den Worten
В. слово das Wort	слова die Worte
Т. словомъ mit dem Worte	словами mit den Worten
П. о словѣ von dem Worte.	о словахъ von den Worten.

Анмерк. Ist der Accent bei den Neutris im Sing. auf der ersten Silbe, so geht er im Plur. auf die letzte über und umgekehrt, z. B. слова — слова, озеро — озерá, окно — óкна.

Единственное число.

Множественное число.

И. поле das Feld	поля die Felder
Р. поля des Feldes	полѣй der Felder
Д. полю dem Felde	полѣмъ den Feldern
В. поле das Feld	поля die Felder
Т. полемъ mit dem Felde	полѣми mit den Feldern
П. о полѣ von dem Felde.	о поляхъ von den Feldern.

Единственное число.

Множественное число.

И. имя der Name	именá die Namen
Р. имени des Namens	именъ der Namen
Д. имени dem Namen	именáмъ den Namen
В. имя den Namen	именá die Namen
Т. именемъ mit dem Namen	именáми mit den Namen
П. объ имени von dem Namen.	объ именáхъ von den Namen.

Анмерк. Von den Wörtern auf мя sind außer имя überhaupt noch folgende neun gebräuchlich:

время die Zeit	плáмя die Flamme
брéмя die Last	плéмя der Volksstamm
сýмя der Same	стрéмя der Steigbügel
знáмя die Fahne	вýмя das Euter

тéмя der Scheitel.

Fernere Beispiele zur Uebung im Decliniren.

пóварь der Koch
 комáръ die Mücke
 зубъ der Zahn
 конь (я) das Ross
 сухáръ (я) der Zwieback
 царь (я) der Zar
 сарáй die Scheune
 злодѣй der Bösewicht
 покой das Zimmer
 водá das Wasser
 трубá die Röhre
 дѣвица die Jungfrau

верста die Werst
 няня die Wärterin
 пуля die Kugel
 буря der Sturm
 баня die Badestube
 кость (и) der Knochen
 печь (и) der Ofen
 тетрадь (и) das Heft
 озеро der See
 одеяло die Bettdecke
 зѣркало der Spiegel
 море das Meer.

§ 13. Aus der Declinationstabelle und den angeführten Beispielen ist zu ersehen, daß die Hauptwörter, je nachdem sie sich im Nom. Sing. auf einen harten oder weichen Vocal oder Aspiraten endigen, in den übrigen Casusendungen auch harte oder weiche Vocale oder Aspiraten beibehalten. Doch weichen viele Hauptwörter von dieser allgemeinen Regel ab und verlangen bei ihrer Declination noch die Berücksichtigung besonderer Regeln, wie die nachfolgenden Beispiele darthun werden.

A. Abweichungen bei den Hauptwörtern männlichen Geschlechts.

Единственное число.

Множественное число.

1) И. вóлкъ der Wolf
 Р. вóлка
 Д. вóлку
 В. вóлка
 Т. вóлкомъ
 П. о вóлкѣ.

вóлки die Wölfe
 вóлковъ
 вóлкамъ
 вóлковъ
 вóлками
 о вóлкахъ.

Анмерк. Der Nom. Plur. hat и statt ы, weil nach г, к, х, ж, ч, ш, щ niemals die Vocale ы, я, ю, sondern statt ihrer immer и, а, у stehen dürfen. Ebenso stehen nach ц niemals я und ю, sondern statt ihrer а und у. Diese Regel ist durchweg bei der Declination zu beobachten.

Fernere Beispiele zum Decliniren.

грѣхъ die Sünde
 пѣтухъ der Hahn

полкъ das Regiment
 пастухъ der Hirt

Единственное число.

Множественное число.

- 2) И. вѣнокъ der Kranz
 Р. вѣнкá
 Д. вѣнкú
 В. вѣнокъ
 Т. вѣнкомъ
 П. о вѣнкѣ.

- вѣнки
 вѣнковъ
 вѣнкамъ
 вѣнки
 вѣнками
 о вѣнкахъ.

Единственное число.

Множественное число.

- И. день der Tag
 Р. дня
 Д. дню
 В. день
 Т. днемъ
 П. о днѣ.

- дни
 дней
 днямъ
 дни
 днями
 о дняхъ.

Анмерк. Bei вѣнокъ und день sind die Buchstaben o und e im Nom. nur des Wohlkauts wegen eingeschaltet und bleiben als nicht zum Stamm gehörig in den übrigen Casus weg. Dieser Fall findet statt bei sehr vielen Wörtern mit der Nominativ-Endung окъ, екъ, ецъ, ень, ель, оль, оръ, овъ, отъ und anderen.

Fernere Beispiele zum Decliniren.

зámockъ das Schloß (ein Gebäude)	глупецъ der Thor
замóckъ das Schloß (з. Schließen)	стáрецъ der Greis
желúдокъ der Magen	грéбень (я) der Kamm
крючéкъ der Haken	кáмень (я) der Stein
сучéкъ ein kleiner Ast	кóрень (я) die Wurzel
пучéкъ ein Strauß	орéль der Adler
вѣнecъ die Krone	чехóль der Ueberzug
бúгоръ der Hügel	кóготь (я) die Klaue
ровъ der Graben	нóготь (я) der Nagel (am Finger).

Единственное число.

Множественное число.

- 3) И. палець der Finger
 Р. пáльца
 Д. пáльцу
 В. палець
 Г. пáльцемъ
 П. о пáльцѣ.

- пáльцы
 пáльцевъ
 пáльцамъ
 пáльцы
 пáльцами
 о пáльцахъ.

Единственное число.

Множественное число.

И. боецъ der Kämpfer	бойцы
Р. бойца	бойцевъ
Д. бойцу	бойцамъ
В. бойца	бойцевъ
Т. бойцемъ	бойцами
П. о бойцѣ.	о бойцахъ.

Анmerk. 1. Bei den Wörtern палецъ und боецъ ist das e im Nom. ebenfalls des Wohlslauts wegen vorhanden. Der Stamm ist палц(ъ) und бойц(ъ), daher im Gen. палца, бойца.

Анmerk. 2. Die Wörter auf цъ haben im Inst. Sing. емъ und im Gen. Plur. евъ, wie überhaupt das o (ohne Accent) nach ж, ч, ш, щ, ц, in e übergeht.

Fernere Beispiele zum Decliniren.

постоялецъ der Einquartirte	левъ der Löwe
лёдъ das Eis	хорёкъ der Altis
опоекъ das Kalbleder	наёмъ die Miethge.

§ 14. Außerdem merke man sich noch folgende Abweichungen und Unregelmäßigkeiten in der männlichen Declination:

- 1) Die Wörter auf жъ, чъ, шъ, щъ haben im Gen. Plur. die Endung ей und nicht овъ, з. В. ножъ das Messer — ножей, кирпичъ der Ziegelstein — кирпичей; ebenso: грабёжъ der Raub, барышъ der Gewinn, товарищъ der Kamerad.
- 2) Die Wörter auf анинъ und янинъ verwandeln diese Endung im Nom. Plur. in ане, яне; Gen. анъ, янъ; Dat. анамъ, янамъ u. s. w., з. В. мѣщанинъ der Bürger, Nom. Plur. мѣщане die Bürger, Gen. мѣщанъ, Dat. мѣщанамъ u. s. w. Ebenso: гражданинъ der Staatsbürger, поселянинъ der Landmann, крестьянинъ der Bauer, Датчанинъ der Däne, Англичанинъ der Engländer.
- 3) Einige Wörter auf ѣ haben im Nom. Plur. ѣя, Gen. ѣевъ, Dat. ѣямъ u. s. w. statt ы, овъ, амъ; solche sind братъ der Bruder, колось die Mehre, колъ der Pfahl, стуль der Stuhl, лоскутъ der Lappen; sie haben im Nom. Pl. братья, колосья, колья, стулья, лоскутья.

- 4) In einigen Wörtern auf **ъ**, **ль** und **рь** ist der Nom. Plur. gleich dem Gen. Sing., also anstatt **ы**, **и** muß **а**, **я** stehen. Die Verschiedenheit zwischen beiden Casus liegt nur im Accent, der im Nom. Pl. auf die letzte Silbe rückt, z. B. бѣрегъ das Ufer, Gen. бѣпера des Ufers, Nom. Pl. бѣперá die Ufer.

Die gebräuchlichsten hiervon sind:

бокъ die Seite	лѳлосъ die Stimme
гѳродь die Stadt	кѳлоколъ die Glocke
край der Rand, die Gegend	лугъ die Wiese
лѳсъ der Wald	ѳстровъ die Insel
пѳгребъ der Keller	якорь der Anker.

- 5) Bei einigen Wörtern findet auch der umgekehrte Fall statt, daß nämlich der Gen. Pl. gleich ist dem Nom. Sing. Diese Wörter sind: челѳвѳкъ, солдáтъ, аршáнъ, сапѳгъ, чулѳкъ, разъ, гусáръ, драгѳнъ, кадѳтъ u. a.
- 6) Beide Fälle vereinigt, nämlich der Nom. Pl. gleich dem Gen. Sing. und der Gen. Pl. gleich dem Nom. Sing. kommen vor bei den Wörtern глázъ das Auge, Gen. Sing. глázа des Auges, Nom. Pl. глázá die Augen, Gen. Pl. глázъ der Augen, und bei вѳлосъ das Haar und рогъ das Horn.
- 7) Die Stoffnamen und einige andere Wörter auf **ъ** und **й** haben im Gen. Sing. statt **а** und **я** die Endungen **у** und **ю**, also die Endung des Dativs, z. B. голѳvá сáхару ein Hut Zucker, чáшка чáю eine Tasse Thee, безъ тѳлку ohne Sinn, изъ лѳсу aus dem Walde, мáло снѳгу wenig Schnee.
- 8) Dieselbe Endung **у** oder **ю** mit dem Accent kommt auch bei vielen Wörtern im Präpositiv Sing. statt der Endung **ъ** vor nach den Präpositionen **въ** in und **на** auf, z. B. въ лѳсу im Walde, на мостѳ auf der Brücke.
- 9) Die Wörter: воробѳй der Sperling, соловѳй die Nachtigall, муравѳй die Ameise, ручѳй der Bach, улей der Bienenstock, жѳребеѳй das Loos, репѳй die Klette, чѳреѳй das Geschwür und einige Taufnamen, wie z. B. Васѳлѳй, Игнáтѳй, verwandeln in allen Casus das **е** und **и** in **ь**, also Gen. воробѳя, соловѳя, муравѳя, Васѳля, Игнáтъя u. f. w.

§ 15. Mehrere Wörter weichen noch im ganzen Plural von der Declinationstabelle ab. Vorläufig merke man sich folgende:

господѳнъ der Herr, Pl. господа, госпѳдъ, госпѳдамъ u. f. w.
 сосѳдъ der Nachbar, Pl. сосѳди, сосѳдей, сосѳдымъ u. f. w.
 чертъ der Teufel, Pl. чѳрти, чѳртѳй, чѳртѳймъ u. f. w.

хозяинъ der Wirth, Pl. хозяева, хозяевъ, хозяевамъ и. с. w.
сынъ der Sohn, Pl. сыновья, сыновей, сыновьямъ и. с. w.
другъ der Freund, Pl. друзья, друзей, друзьямъ и. с. w.
князь der Fürst, Pl. князья, князей, князьямъ и. с. w.
шуринъ der Schwager, Pl. шурья, шурьевъ, шурьямъ и. с. w.

§ 16. Ferner werden noch unregelmäßig declinirt:

И. Христось Christus	Господь Gott der Herr
Р. Христá	Господа
Д. Христу́	Господу
В. Христá	Господа
Т. Христомъ	Господомъ
П. о Христѣ.	о Господѣ

Единственное число.

Множественное число.

И. путь der Weg, die Reise	пути́
Р. пути́	путей́
Д. пути́	путья́мъ
В. путь	пути́
Т. путёмъ	путья́ми
П. о пути́	о путяхъ.

§ 17. В. Abweichungen bei den Hauptwörtern weiblichen Geschlechts.

Единственное число.

Множественное число.

1) И. лавка die Bude	лавки
Р. лавки	лавокъ
Д. лавкѣ	лавкамъ
В. лавку	лавки
Т. лавкою	лавками
П. о лавкѣ.	о лавкахъ.

Анмерк. 1. Im Gen. Sing. und Nom. und Accus. Plur. steht statt лавкы — лавки, weil nach г, к, х, ж, ч, ш, щ niemals ы, я, ю sondern и, а, у stehen dürfen.

Анмерк. 2. Der Gen. Pl. heißt statt лавкъ — лавокъ, weil, wenn zwei Consonanten vor ь oder ь zusammentreffen, des Wohllauts wegen größtentheils о oder е eingeschaltet werden, und zwar ein о, wenn einer der beiden Consonanten г, к, х ist und denselben kein Zischlaut vorhergeht; sonst ein е.

Fernere Beispiele zum Decliniren:

пáлка der Stock
кóшка die Katze
земл́я das Land

ош́ибка der Fehler
овцá das Schaf
бóчка das Faß.

Ед́инственное числ́о.

Мнóжественное числ́о.

2) И. тюрьмá das Gefángniß
Р. тюрьмы́
Д. тюрьмб́
В. тюрьму́
Т. тюрьмо́ю
П. о тюрьмб́.

тюрьмы
тюремь
тюрьмамь
тюрьмы
тюрьмами
о тюрьмахъ.

Анмерк. 1. Die weiblichen Wörter, welche den Accent im Sing. auf der letzten Silbe haben, tragen ihn im Nom. Plur. auf die erste über, daher Nom. Sing. тюрьмá, Nom. Pl. тюрьмы; ebenso стѣна, Pl. стѣны u. n. a.

Анмерк. 2. Statt тюрьмь steht im Gen. Pl. тюремь, weil, wenn ь zwischen zwei Consonanten steht und darauf ь oder ь folgt, dasselbe in е verwandelt werden muß; ebenso свáдьба die Hochzeit, Пóлька die Polka, нянька die Kinderwärterin u. a.

Ед́инственное числ́о.

3) И. библ́ия die Bibel
Р. библ́и
Д. библ́и
В. библ́ию
Т. библ́ию
П. о библ́и.

свáя der Pfahl
свáи
свáѣ
свáю
свáею
о свáѣ

Мнóжественное числ́о.

И. библ́и
Р. библ́ий
Д. библ́иямь
В. библ́и
Т. библ́иями
П. о библ́яхъ

свáи
свáѣ
свáямь
свáи
свáями
о свáяхъ.

Анмерк. 1. Wenn die Declinationstabelle nach i ein ь verlangt, so muß statt des ь immer ein и gesetzt werden; deshalb bei библ́ия im Dat. und Präp. Sing. библ́и statt библ́иѣ.

Анмерк. 2. Nach einem Vocal steht niemals ь oder ь (§ 3); wenn aber die Declinationstabelle ein solches verlangt, wie

im Gen. Pl. bei *библiя* und *свая*, so wird statt *ъ* oder *ь* ein *й* gesetzt, daher *библiй*, *свай* statt *библiь*, *сваь*. Ebenso werden declinirt: *молнiя* der Blitz, *армiя* die Armee, *витiя* der Redner, *шея* der Hals.

§ 18. Außerdem merke man sich noch folgende Abweichungen bei der Declination der weiblichen Wörter:

- 1) Die Wörter auf *ня* mit vorhergehendem Consonanten und Halbvocal haben im Gen. Pl. statt *ень* die Endung *еньъ*, z. B. *бáшня* der Thurm — *бáшеньъ*, *колоко́льня* der Glockenthurm — *колоко́леньъ*, *бóйна* das Schlachthaus — *бóеньъ*.
- 2) Die meisten Wörter auf *жа*, *ча*, *ша*, *ща* mit vorhergehendem Consonanten, die auf *дя*, *зя*, *ря* und die auf *ья* (mit dem Accent) haben im Gen. Pl. *ей* statt *ъ* oder *ь*, z. B. *возжá* der Zügel — *возжéй*, *саранчá* die Heuschrecke — *саранчéй*, *вѣкшá* das Eichhörnchen — *вѣкшéй*, *тѣщá* die Schwiegermutter — *тѣщéй*, *дядя* der Onkel — *дядéй*, *распрá* der Streit — *распрéй*, *статъя*, der Abschnitt (Abhandlung) — *статéй*, *семья* die Familie — *семéй* u. s. w.
- 3) Die Wörter: *любóвь* die Liebe, *цѣркóвь* die Kirche, *рожь* der Roggen, *ложь* die Lüge, *вошь* die Laus, werfen das *о* in allen Casus mit Ausnahme des Accus. und Inst. Sing. weg; also im Gen. Sing. *любви́*, *цѣркви́*, *ржи*, *лжи*, *вши*. Außerdem hat *цѣркóвь* im Dat., Inst. und Präp. Pl. die harte Declinationsendung, demnach:

Единственное число.

Множественное число.

И. цѣркóвь		цѣркви	
Р. цѣркви		цѣрквѣй	
Д. цѣркви		цѣрквámъ	
В. цѣркóвь		цѣркви	
Т. цѣркóвью		цѣрквáми	
П. о цѣркви.		о цѣрквáхъ.	

- 4) Die Wörter *мать* die Mutter und *дочь* die Tochter werden auf folgende Weise declinirt:

Единственное число.

Множественное число.

И. мать	дочь	мáтери	дóчери
Р. мáтери	дóчери	матерéй	дочерéй
Д. мáтери	дóчери	матеря́мъ	дочеря́мъ
В. мать	дочь	матерéй	дочерéй
Т. мáтерью	дóчерью	матеря́ми	дочерья́ми
П. о мáтери.	о дóчери.	о матеря́хъ.	о дочеря́хъ.

§ 19. Abweichungen bei der Declination der sächlichen Wörter.

Единственное число.

Множественное число.

- 1) И. окнó das Fenster
 Р. окнá
 Д. окнóу
 В. окнó
 Т. окнóмъ
 П. обь окнѣ.

ókna
 ókonъ
 óknamъ
 ókna
 óknamи
 обь óknaхъ.

Анмерк. Wie bei den weiblichen Wörtern § 17, 1, so wird auch hier im Gen. Pl. o oder e eingeschoben. Beispiele: сукнó das Tuch, стеклó das Glas, дно der Boden, пятнó der Flecken, веслó das Ruder.

Единственное число.

Множественное число.

- 2) И. крыльцó die Treppe
 Р. крыльцá
 Д. крыльцóу
 В. крыльцó
 Т. крыльцóмъ
 П. о крыльцѣ.

крýльца
 крýлецъ
 крýльцамъ
 крýльца
 крýльцами
 о крýльцахъ.

Анмерк. Im Gen. Pl. steht крýлецъ statt крýльцъ aus gleichem Grunde wie bei den weiblichen Wörtern § 17, 2, Анмерк. 2.

Единственное число.

Множественное число.

- 3) И. желáние der Wunsch
 Р. желáнiя
 Д. желáнiю
 В. желáние
 Т. желáнiемъ
 П. о желáнiи.

желáнiя
 желáнiй
 желáнiямъ
 желáнiя
 желáнiями
 о желáнiяхъ.

Анмерк. Die Wörter auf ie haben immer im Práp. Sing. и instead of ie und im Gen. Pl. иѣ. — Beispiele: удовóльствiе das Vergnügen, отличiе die Auszeichnung, иѣнiе das Vermögen, улóжнiе die Verbesserung, намѣрiе die Absicht.

§ 20. Ferner merke man sich folgende Abweichungen und Unregelmäßigkeiten:

- 1) Die Wörter auf це und ше haben im Gen. Plur. statt еѣ die Endung ѣ, z. B. лицѣ das Gesicht, die Person — лицѣ; учѣлицѣ die Schule — учѣлицѣ.
 2) Viele Wörter auf ѣ haben im Gen. Plur. ѣевъ statt еѣ, z. B. помѣстьѣ das Landgut — помѣстьевъ, плáтьѣ das Kleid —

пlátьевъ. Beispiele: кушанье das Essen, устье die Mündung, подмастерье der Geselle, лохмотье der Lumpen.

- 3) Wie manche männliche Wörter auf ъ, so haben auch einige sächliche auf о im Plur. die Endung ѣ, бевъ, ѣамъ u. s. w. statt а, ѣ, амъ u. s. w., z. B. дерево der Baum — деревья, деревьевъ, деревьямъ. Beispiele: перо die Feder, крыло der Flügel, звѣно das Glied, полѣно das Holzstamm.
- 4) Einen unregelmäßigen Plural bilden: ухо das Ohr, Plur. уши, ушей, ушамъ; око das Auge, Pl. очи, очей, очамъ; яблоко der Apfel, Pl. яблоки, яблоковъ, яблокамъ; небо der Himmel, Pl. небеса, небесъ, небесамъ; чудо das Wunder, Pl. чудеса, чудесъ, чудесамъ u. p. a.
- 5) Das sächliche Wort дитя das Kind wird auf folgende Art declinirt:

Единственное число.

И. дитя
Р. дитяти
Д. дитяти
В. дитя
Т. дитятемь од. дитятеку
П. о дитяти.

Множественное число.

дѣти
дѣтей
дѣтямъ
дѣтей
дѣтьми
о дѣтяхъ.

2. Das Adjectiv (имя прилагательное).

§ 21. Die Adjective werden mit den Substantiven verbunden entweder als Attribut — der gute Vater — oder als Prädicat — der Vater ist gut. In beiden Fällen müssen die Adjective mit den Substantiven, zu denen sie gehören, im Genus, Numerus und Casus übereinstimmen und für jedes der drei Geschlechter eine besondere Endung erhalten.

§ 22. Diese Endungen sind:

- 1) die attributive oder volle Endung (полное окончание):
für das männliche Geschlecht **ый (ой), ий**,
" " weibliche " **ая, яя**,
" " sächliche " **ое, ее**;
- 2) die prädicative oder abgekürzte Endung (усъченное окончание):
für das männliche Geschlecht **ъ, ь**,
" " weibliche " **а, я**,
" " sächliche " **о, е**;
- з. B. добрый, добрая, доброе — добръ, добра, добро gut;
синий, синяя, синее — синь, синя, сине blau. Man muß daher

sagen: добрый отецъ der gute Vater, отецъ добръ der Vater ist gut; новая шляпа der neue Hut, шляпа новá der Hut ist neu; умное дитя das kluge Kind, дитя умно das Kind ist klug.

§ 23. Bei der Bildung der abgefürzten Endung männlichen Geschlechts auf ъ und ь müssen die bei der Declination der Substantive in Betreff der Einschaltung des o und Verwandlung des ь in e angegebenen Regeln (§ 17, 1, Anm. 2 und § 17, 2, Anm. 2) beobachtet werden. Man bildet daher von полный, полная, полное voll, nicht полнъ, полна́, полно, sondern полонъ, полна́, полно; von свѣтлый, ая, ое hell, nicht свѣтль, а, о, sondern свѣтель, свѣтла́, свѣтло; von горькій, ая, ое bitter, nicht горькъ, а, о, sondern горекъ, горька́, горько.

§ 24. Der Declination nach zerfallen die Endungen des Adjectivs in harte und weiche. Hart sind die vollen Endungen ый (ой), ая, ое und die abgefürzten ъ, а, о; weich: die vollen Endungen ий, яя, ее und die abgefürzten ъ, я, е.

§ 25. Declinationstabelle der harten vollen Endung.

Единственное число.			Множественное число.
И. ый, ой	ая	ое	männlich ые, weibl. u. sächsl. ья
Р. аго	ой	аго	ыхъ
Д. ому	ой	ому	ымъ
В. ый, аго	ую	ою	wie der Nom. oder Gen.
Т. ымъ	ою (ой)	ымъ	ыми
П. омъ	ой	омъ	ыхъ.

Анmerk. 1. Der Accusativ der Endung für das männliche Geschlecht ый (ой) im Singular und für alle Geschlechter im Plural ist bei einem unbelebten Gegenstande gleich dem Nom., bei einem belebten gleich dem Gen.

Анmerk. 2. Die Genitiv-Endung аго, unbetont, wird wie ава, betont — also аго — wird wie ова und аго wie ева ausgesprochen; z. B. богáтого, нѣмаго, сinyaго spricht man aus: богáтава, нѣмóва, синева.

§ 26. Beispiele für die harte volle Endung.

Единственное число.

И. вѣрный	вѣрная	вѣрное три,
Р. вѣрнаго	вѣрной	вѣрнаго
Д. вѣрному	вѣрной	вѣрному
В. wie И. од. Р.	вѣрную	вѣрное
Т. вѣрнымъ	вѣрною	вѣрнымъ
П. о вѣрномъ	о вѣрной	о вѣрномъ.

Мно́жественное числѡ.

И. вѣрныя	вѣрныя	вѣрныя
Р. вѣрныхъ	вѣрныхъ	вѣрныхъ
Д. вѣрнымъ	вѣрнымъ	вѣрнымъ
В. wie II. od. P.	wie II. od. P.	вѣрныя
Т. вѣрными	вѣрными	вѣрными
П. о вѣрныхъ	в вѣрныхъ	о вѣрныхъ.

Единственное числѡ.

И. крѣпкій	крѣпкая	крѣпкое stark,
Р. крѣпкаго	крѣпкой	крѣпкаго
Д. крѣпкому	крѣпкой	крѣпкому
В. wie II. od. P.	крѣпкую	крѣпкое
Т. крѣпкимъ	крѣпкою	крѣпкимъ
П. о крѣпкомъ	о крѣпкой	о крѣпкомъ.

Мно́жественное числѡ.

И. крѣпкія	крѣпкія	крѣпкія
Р. крѣпкихъ	крѣпкихъ	крѣпкихъ
Д. крѣпкимъ	крѣпкимъ	крѣпкимъ
В. wie II. od. P.	wie II. od. P.	крѣпкія
Т. крѣпкими	крѣпкими	крѣпкими
П. о крѣпкихъ	о крѣпкихъ	о крѣпкихъ

Анмерк. Nach г, к, х, ж, ч, ш, щ muß statt и, я, ю immer и, а, у gesetzt werden. Außerdem endigt sich nach ж, ч, ш, щ das sächliche Geschlecht auf ee, statt oe, z. B. свѣжій, жая, жее frisch; горячій, чая, чее heiß; хорошій, шая, шее gut.

§ 27. Declinationstabelle der weichen vollen Endung.

Единственное числѡ.			Мно́жественное числѡ.
И. ий	яя	ее	männl. ie, weibl. u. sächl. ia
Р. яго	ей	яго	ихъ
Д. ему	ей	ему	имъ
В. ий, яго	юю	ее	wie der Nom. od. Gen.
Т. имъ	ею (ей)	имъ	ими
П. емъ	ей	емъ	ихъ

§ 28. Beispiele für die weiche volle Endung.

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о .

И. сѣній	сѣняя	сѣнее blau,
Р. сѣняго	сѣней	сѣняго
Д. сѣнему	сѣней	сѣнему
В. wie И. од. Р.	сѣнюю	сѣнее
Т. сѣнимъ	сѣнею	сѣнимъ
П. о сѣнемъ	о сѣней	о сѣнемъ.

М н о ж е с т в е н н о е ч и с л о .

И. сѣние	сѣнія	сѣнія
Р. сѣнихъ	сѣнихъ	сѣнихъ
Д. сѣнимъ	сѣнимъ	сѣнимъ
В. wie И. од. Р.	wie И. од. Р.	сѣнія
Т. сѣними	сѣними	сѣними
П. о сѣнихъ	о сѣнихъ	о сѣнихъ.

§ 29. Nach der Declinationstabelle für die weiche volle Endung werden declinirt:

- 1) die eine Eigenschaft anzeigenden Adjective дрѣвній, яя, ee alt, искренній, яя, ee aufrichtig, сѣній, яя, ee blau und auferdem die einen Umstand anzeigenden (обстоятельствєнныя) und den Begriff der Zeit oder des Orts in sich enthaltenden Adjective. Sie sind an der Endung ній, няя, нее kenntlich, z. B. утренній, няя, нее von утро der Morgen — утренняа молитва das Morgengebet; вчера gestern — вчерашній день der gestrige Tag; здѣсь hier — здѣшній житель der hiesige Einwohner;
- 2) die meistentheils von Thiernamen abgeleiteten Gattungsadjective (родовыя) auf ий, бя, ъе, wie z. B. лисій, лисья, лисье von лиса (лисица) der Fuchs; коровій, коровья, коровье von корова die Kuh; медвѣжій, медвѣжья, медвѣжье von медвѣдь der Bär. Diese Adjective haben aber auch noch die Eigenthümlichkeit, daß sie vor der weichen Endung aller Casus mit Ausnahme des Nom. Sing. ein ь einschieben, und daß ihr Nom. Pl. für alle Geschlechter sich auf ьи endigt, z. B.

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о .

И. слоновій	слоновья	слоновье dem Elephanten
Р. слоновьяго	слоновьей	слоновьяго [gehörig,
Д. слоновьему	слоновьей	слоновьему
В. wie И. од. Р.	слоновью	слоновье
Т. слоновьимъ	слоновьею	слоновьимъ
П. о слоновьемъ	о слоновьей	о слоновьемъ.

Мно́жественное числѳ.

Für alle drei Geschlechter.

- И. СЛОНО́ВЫИ
 Р. СЛОНО́ВЫХЪ
 Д. СЛОНО́ВЫИМЪ
 В. wie И. од. Р.
 Т. СЛОНО́ВЫИМИ
 П. О СЛОНО́ВЫИХЪ.

Анмерк. Die Gattungsadjective haben größtentheils die Endungen ный, янный, ий (ья, ье), иный, овый, евый, цкий und скый. Vorläufig merke man sich folgende Regel:

- die Personen-, Länder-, Städte-, Dorf- und Flußnamen haben die Endungen скый, ая, ое und цкий, ая, ое; з. В. гражданинъ der Bürger — гражданскый, ая, ое; нѳмецъ der Deutsche — нѳмецкый, ая, ое;
- die Thiernamen (§ 29, 2) ий, ья, ье; з. В. олень der Hirsch — олений, ья, ье, собака der Hund — собачий, ья, ье;
- die Vogelnamen — иный, ая, ое; з. В. гусь die Gans — гусиный, ая, ое;
- die Pflanzen- und mehrere Stoffnamen — овый, ая, ое und евый, ая, ое; з. В. дубъ die Eiche — дубовый, ая, ое, груша die Birne — грушевый, ая, ое, шёлкъ die Seide — шёлковый, ая, ое.

§ 30. Declinationstabelle der abgekürzten Endung.

Единственное число.						Множ. ч.		
И.	ъ	ь	а	я	о	о	ы	и
Р.	а	я	ой	ей	а	я	ыхъ	ихъ
Д.	у	ю	ой	ей	у	ю	имъ	имъ
В.	ъ, а	ь, я	у	ю	о	е	wie И. од. Р.	
Т.	ымъ	имъ	ою	ею	ымъ	имъ	ими	ими
П.	омъ (ѳ)	емъ (ѳ)	ой	ей	омъ (ѳ)	емъ (ѳ)	ыхъ	ихъ.

§ 31. Nach dieser Declinationstabelle werden declinirt:

- die Adjective abgekürzter Endung. Sie kommen für gewöhnlich aber nur in der Nominativ-Endung des Sing. und Plurals vor;
- die von Personennamen gebildeten Adjective (личныя). Diese Adjective werden aus dem Gen. Sing. der Personennamen auf folgende Weise gebildet:

der Gen. a wird verwandelt in овъ, ова, ово,
 я " " " евъ, ева, ево,
 ы,и " " " инъ, ина, ино,
 цы " " " цынъ, цына, цыно,

з. В. Иванъ, Gen. Ивана, Adj. Ивановъ, а, о. Ивановъ
 домъ Johannis Haus, Иванова книга Johannis Buch, Ива-
 ново перо Johannis Feder; дядя der Onkel, Gen. дяди,
 Adj. дядинъ, а, о.

§ 32. Beispiele für die Declination der persönlichen Adjective.

Единственное число.

Множественное число.

И. отцѣвъ домъ des Vaters Haus,	отцѣвы дѣмы
Р. отцѣва дѣма	отцѣвыхъ дѣмовъ
Д. отцѣву дѣму	отцѣвымъ дѣмамъ
В. отцѣвъ домъ	отцѣвы дѣмы
Т. отцѣвымъ дѣмомъ	отцѣвыми дѣмами
П. объ отцѣвомъ дѣмѣ.	объ отцѣвыхъ дѣмахъ.

Единственное число.

Множественное число.

И. Иванова книга Johannis Buch,	Ивановы книги
Р. Ивановой книги	Ивановыхъ книгъ
Д. Ивановой книгѣ	Ивановымъ книгамъ
В. Иванову книгу	Ивановы книги
Т. Ивановою книгою	Ивановыми книгами
П. объ Ивановой книгѣ.	объ Ивановыхъ книгахъ.

Единственное число.

Множественное число.

И. сестрино помѣстье d. Landgut d.	сестрины помѣстья
Р. сестрина помѣстья [Schwester,	сестринныхъ помѣстьевъ
Д. сестрину помѣстью	сестриннымъ помѣстьямъ
В. сестрино помѣстье	сестрины помѣстья
Т. сестриннымъ помѣстьемъ.	сестринными помѣстьями
П. о сестриномъ помѣстьѣ.	о сестринныхъ помѣстьяхъ.

§ 33. Oft werden die persönlichen Adjective als Eigennamen gebraucht, з. В. господинъ Павловъ, госпожа Пávлова, графъ Орловъ, графиня Орлова, gebildet von Пáвель und орѣль. In diesem Falle bekommen sie im Präpositiv des Singulars im männlichen und sächlichen Geschlecht statt омъ und емъ die Endung ѣ, з. В. о графѣ Орловѣ.

Comparation der Eigenschaftswörter.

§ 33. Die Adjective, welche eine Eigenschaft ausdrücken (качественныя), haben einen Comparativ (сравнительная степенъ) und einen Superlativ (превосходная степенъ) in der attributiven oder vollen und in der prädicativen oder abgekürzten Form.

§ 35. Der Comparativ wird gebildet aus dem Positiv (положительная степенъ) dadurch, daß die Endung *ый* (*ой*), *ий* für die abgekürzte Endung in *ѣ* (für alle drei Geschlechter) und für die volle Endung in *ѣйшій*, *ѣшая*, *ѣшее* verwan­delt wird, z. B.

тѣплый warm — *тѣплѣ* — *тѣплѣйшій*, ая, ее;
живой lebhaft — *живѣ* — *живѣйшій*, ая, ее;
древній alt — *древнѣ* — *древнѣйшій*, ая, ее.

Stehen vor der Adjectiv-Endung die Consonanten *г*, *д*, *з*, *к*, *т*, *ц*, *с*, *х*, *ск*, *ст*, so werden sie in Zischlaute verwandelt, und zwar:

г, *д*, *з* in *ж*; *к*, *т*, *ц* in *ч*; *с*, *х* in *ш*; *ск*, *ст* in *ш*.

Nach diesen Zischlauten steht alsdann für den Comparativ abgekürzter Endung bloß *е* statt *ѣ*, und für den Comparativ voller Endung bei den Adjectiven auf *гій*, *кій*, *хій* die Endung *айшій*, ая, ее statt *ѣйшій*, ая, ее, z. B.

строгий streng — *строже* — *строжайшій*, ая, ее;
лёгкий leicht — *лёгче* — *легчайшій*, ая, ее.

Die volle Endung wird sehr selten als Comparativ gebraucht und hat öfter die Bedeutung des Superlativs. Statt ihrer setzt man vor den Positiv das Wort *болѣ*, z. B. *болѣ пріятный* der angenehmere.

§ 36. Das Wörtchen *als* (*нежели*, *чѣмъ*) wird nach dem Comparativ gewöhnlich ausgelassen und der verglichene Gegenstand in den Genitiv gesetzt, z. B. *братъ умнѣ сестры* der Bruder ist klüger als die Schwester. — Wenn aber das auf den Comparativ folgende Wort indeclinabel ist, so wird als durch *нежели* oder *чѣмъ* über­setzt, z. B. *по утру погода была пріятнѣ чѣмъ послѣ обѣда* am Morgen war das Wetter angenehmer als nach Mittag.

§ 37. Der Superlativ in der attributiven Form wird gebildet:

- 1) Wie die volle Endung des Comparativs (§ 35), z. B. *прямѣйшая дорога* der geradeste Weg.
- 2) durch Vorsetzung des Wortes *самый*, ая, ое vor den Positiv, z. B. *самый лёгкий способъ* das leichteste Mittel.

3) Durch Vorsetzung der Partikel все, пре oder наи, з. В. всепокорный слуга ergebenster Diener, предобрый человек der beste Mensch, наилучшее средство das beste Mittel.

§ 38. Die prädicative Form des Superlativs wird gebildet, wenn man zur abgekürzten Form des Comparativs die Wörter всего oder всех hinzufügt, з. В. приятнее всего am angenehmsten, дороже всех am theuersten.

§ 39. Einige Adjective weichen mehr oder weniger von den allgemeinen Regeln der Comparation ab. Die gebräuchlichsten von ihnen sind folgende:

	Comp. abgef. Endung.	volle Endung.
близкій nahe,	ближе,	ближайший.
богатый reich,	богаче, богатѣе,	богатѣйший.
большой groß,	больше,	большій.
великій groß,	больше, болѣе,	величайший.
высокій hoch,	выше,	высочайший, высшій.
глубокий tief,	глубже,	глубочайший.
горькій bitter,	горѣе,	горьчайший.
густой dicht,	гуще,	густѣйший.
далёкій weit,	дальше, далѣе,	дальнѣйший.
дешёвый billig,	дешевле,	дешевѣйший.
дорогой theuer,	дороже,	дорожайший.
жестокій grausam,	жесточе, жесточѣе,	жесточайший.
короткій kurz,	короче,	кратчайший.
кроткій sanft,	кроче,	кротчайший.
крѣпкій fest, stark,	крѣпче,	крѣпчайший.
лёгкій leicht,	лёгче,	легчайший.
малый klein,	меньше,	малѣйший, меньшій.
молодой jung,	моложе,	младшій.
мягкій weich,	мягче,	мягчайший.
низкій niedrig,	ниже,	нижайший, низшій.
простой einfach,	проще, простѣе,	простѣйший.
рѣдкій selten,	рѣже,	рѣдчайший.
сладкій süß,	слаще,	сладчайший.
старый alt,	старше, старѣе,	старѣйшій, старшій.
строгий streng,	строже,	строжайший.
твёрдый fest,	твёрже,	твердѣйшій.
толстый dick,	толще,	толстѣйшій.
тонкій dünn,	тоньше, тонѣе, тончае,	тончайшій.
широкий breit,	шире,	ширшій.
узкій eng,	уже,	сѣлѣт.
хорошій gut,	лучше,	лучшій.
худой schlecht,	хуже,	худшій.
чистый rein,	чище,	чистѣйшій.

3. Das Pronomen (мѣстоимѣніе).

§ 40. Declination der substantivischen Fürwörter.

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о .

И.	я іа,	ты дѣ,	онъ еѣ,	она сіе,	оно еѣ,
Р.	меня	тебя	его	ея	его
Д.	мнѣ	тебѣ	ему	ей	ему
В.	меня	тебя	его	ее	его
Т.	мною	тобою	имъ	ею	имъ
П.	обо мнѣ	о тебѣ	о немъ	о ней	о немъ.

М н о ж е с т в е н н о е ч и с л о .

И.	мы wir,	вы іѣѣ,	оні сіе,	онѣ сіе,	оно сіе,
Р.	насъ	васъ	ихъ	ихъ	ихъ
Д.	намъ	вамъ	имъ	имъ	имъ
В.	насъ	васъ	ихъ	ихъ	ихъ
Т.	нами	вами	ими	ими	ими
П.	о насъ	о васъ	о нихъ	о нихъ	о нихъ.

Анмерк. Die Pronomina онъ, она, оно von einer Präposition regiert, nehmen den Buchstaben н an, з. В. для него für ihn; Вы говорите про нихъ Sie sprechen von ihnen. Bei Bezeichnung des Besitzes bleiben aber его, ея, ихъ unverändert, з. В. въ его домъ in seinem Hause.

Е д и н с т в е н н о е ч и с л о .

И.	фѣхт,	кто wer,	что was,
Р.	себя ſich,	кого	чего
Д.	себѣ	кому	чему
В.	себя	кого	что
Т.	собою	къмъ	къмъ
П.	о себѣ	о комъ	о чемъ.

Nach кто wird declinirt: никто Niemand, кое-кто Jemand; кто-либо, кто-нибудь irgend Jemand; — nach что: ничто Nichts, кое-что Etwas; что-либо, что-нибудь irgend Etwas.

Анмерк. Wenn никто, ничто und auch никакой mit Präpositionen verbunden werden, so wird die Präposition zwischen ни und das Fürwort gesetzt, з. В. ни у кого bei Niemand, ни къ чему zu Nichts.

§ 41. Declination der adjectivischen Fürwörter.

	Единственное число.			Множественное ч.
И. мой	мо́я	моё	mein,	мо́и
Р. моего́	моёй	моего́		мои́хъ
Д. моему́	моёй	моему́		мои́мъ
В. wie И. од. Р.	мою́	моё		wie И. од. Р.
Т. мои́мъ	моёю	мои́мъ		мои́ми
П. о моёмъ	о моёй	о моёмъ.		о мои́хъ.

Hiernach richten sich: твой, тво́я, твоё dein und свой, своё своё sein.

	Единственное число.			Множественное ч.
И. нашъ	на́ша	на́ше	unſer,	на́ши
Р. на́шего	на́шей	на́шего		на́шихъ
Д. на́шему	на́шей	на́шему		на́шимъ
В. wie И. од. Р.	на́шу	на́ше		wie И. од. Р.
Т. на́шимъ	на́шею	на́шимъ		на́шими
П. о на́шемъ	о на́шей	о на́шемъ.		о на́шихъ.

Еbenſo declinirt man auch ва́шъ, ва́ша, ва́ше euer.

	Единственное число.			Множественное ч.
И. сей	си́я	си́е	dieſer,	си́и
Р. сегó	сей	сегó		си́хъ
Д. сему́	сей	сему́		си́мъ
В. wie И. од. Р.	си́ю	си́е		wie И. од. Р.
Т. си́мъ	се́ю	си́мъ		си́ми
П. о семъ	о сей	о семъ.		о си́хъ.

	Единственное число.			Множественное ч.
И. это́тъ	э́та	э́то	dieſer,	э́ти
Р. э́того	э́той	э́того		э́тихъ
Д. э́тому	э́той	э́тому		э́тимъ
В. wie И. од. Р.	э́ту	э́то		wie И. од. Р.
Т. э́тимъ	э́тою	э́тимъ		э́тими
П. объ э́томъ	объ э́той	объ э́томъ.		объ э́тихъ.

	Единственное число.			Множественное ч.
И. то́тъ	та	то	jeſer,	тѣ
Р. тогó	той	тогó		тѣхъ
Д. тому́	той	тому́		тѣмъ
В. wie И. од. Р.	ту	то		wie И. од. Р.
Т. тѣмъ	то́ю	тѣмъ		тѣми
П. о томъ	о той	о томъ.		о тѣхъ.

Единственное число.

Множественное ч.

И. чей	чья	че messen,	чи
Р. чьего	чьей	чьего	чьихъ
Д. чьему	чьей	чьему	чьимъ
В. wie II. од. Р.	чью	че	wie II. од. Р.
Т. чьимъ	чьёю	чьимъ	чьими
П. о чьемъ	о чьей	о чьемъ.	о чьихъ.

Единственное число.

Множественное ч.

И. самъ	самá	самó selbst,	самí
Р. самого	самой	самого	самихъ
Д. самому	самой	самоу	самимъ
В. wie II. од. Р.	саму од. самое	самó	wie II. од. Р.
Т. самимъ	самою	самимъ	самими
П. о самомъ	о самой	о самомъ.	о самихъ.

Единственное число.

Множественное ч.

И. весь	вся	всё ganz, aller,	всѣ
Р. всего	всей	всего	всѣхъ
Д. всему	всей	всему	всѣмъ
В. wie II. од. Р.	всю	всё	wie II. од. Р.
Т. всѣмъ	всёю	всѣмъ	всѣми
П. о всемъ	о всей	о всемъ.	о всѣхъ.

§ 42. Alle adjectivischen Fürwörter auf *ий, ая, ое* werden ebenso declinirt wie die Adjectiva auf *ий, ая, ое*, nur die Pronomina *какой* und *такой* haben im Gen. Singl. *какого* und *такого*, statt *какаго, такаго*.

§ 43. Ueber den Gebrauch der Fürwörter merke man sich:

- 1) Das Fürwort *себя* wird an Stelle aller persönlichen und *свой, своя, своё* an Stelle aller anderen besitzanzeigenden Fürwörter gesetzt, wenn diese sich auf das Subject des Satzes zurückbeziehen, z. B. *я купилъ себя (statt мнѣ) книгу* ich kaufte mir ein Buch, *ты заботишься о себѣ (statt о тебѣ)* du sorgst für dich, *вы судите по себѣ (statt по васъ)* ihr urtheilt nach euch; *я нашёлъ свою (statt мою) палку* ich fand meinen Stock, *ты принёсъ свой тетради (statt твои т.)* du hast deine Hefte gebracht, *мы любимъ своихъ (statt нашихъ)* учителяй wir lieben unsere Lehrer.
- 2) Wenn die deutschen Fürwörter *sein* und *ihr* nicht das Subject, sondern ein anderes Substantiv im Satze ersetzen, so werden sie im Russischen nicht durch *свой, своя, своё*, sondern durch *его, ея, ихъ* (Gen. von *онъ, а, о, она, ѣ*) wiedergegeben, z. B.

я нашёлъ его палку ich fand seinen Stock, ты принёсъ ея тетради du hast ihre Hefte gebracht, мы видѣли ихъ лошадей wir sahen ihre Pferde.

- 3) Чей, чья, чье muß als adjectivisches Fürwort immer mit dem Substantiv in dem Geschlecht, der Zahl und dem Casus übereinstimmen, з. В. чьи эти книги вѣссен Bücher sind das? въ чьемъ домѣ in wessen Hause? о чьихъ лошадяхъ Вы говорите von wessen Pferden sprechen Sie?

4. Das Zahlwort (имя числительное).

§ 44. Grund- und Ordnungszahlen.

Grundzahlen (количественныя).		Ordnungszahlen (порядочныя).
1	одинъ, одна, одно,	первый, ая, ое der erste,
2	два männl. u. sächsl., двѣ weibl.	второй, ая, ое der zweite,
3	три,	третій, ая, ое der dritte,
4	четыре,	четвёртый, ая, ое,
5	пять,	пятый, ая, ое,
6	шесть,	шестой, ая, ое,
7	семь,	седьмой, ая, ое,
8	восемь,	осьмой, ая, ое,
9	девять,	девятый, ая, ое,
10	дѣсять,	дѣсятый, ая, ое,
11	одиннадцать,	одиннадцатый, ая, ое,
12	двѣнадцать,	двѣнадцатый, ая, ое,
13	тринадцать,	тринадцатый, ая, ое,
14	четырнадцать,	четырнадцатый, ая, ое,
15	пятнадцать,	пятнадцатый, ая, ое,
16	шестнадцать,	шестнадцатый, ая, ое,
17	семнадцать,	семнадцатый, ая, ое,
18	восемнадцать,	восемнадцатый, ая, ое,
19	девятнадцать,	девятнадцатый, ая, ое,
20	двадцать,	двадцатый, ая, ое,
21	двадцать одинъ, а, о,	двадцать первый, ая, ое,
22	двадцать два, двѣ,	двадцать второй, ая, ое,
23	двадцать три,	двадцать третій, ая, ое,
30	тридцать,	тридцатый, ая, ое,
40	сорокъ,	сороковой, ая, ое,
50	пятьдесятъ,	пятидесятый, ая, ое,
60	шестьдесятъ,	шестидесятый, ая, ое,
70	семьдесятъ,	семидесятый, ая, ое,

Grundzahlen (количественныя).	Ordnungszahlen (порядочныя).
80	осмидесятый, ая, ое,
90	девяностый, ая, ое,
100	сотый, ая, ое,
200	двух-сотый, ая, ое,
300	трёх-сотый, ая, ое,
400	четырёх-сотый, ая, ое,
500	пятисотый, ая, ое,
600	шестисотый, ая, ое,
700	семисотый, ая, ое,
800	осмисотый, ая, ое,
900	девятисотый, ая, ое,
1000	тысячный, ая, ое,
2000	двух-тысячный, ая, ое,
3000	трёх-тысячный, ая, ое,
4000	четырёх-тысячный, ая, ое,
5000	пяти-тысячный, ая, ое,
10000	десяти-тысячный, ая, ое,
100000	сто-тысячный, ая, ое,
1000000	миллионный, ая, ое.

§ 45. Die Bruchzahlen (именá числительныя дробныя) sind: половина die Hälfte, треть (и) ein Drittel, четверть (и) ein Viertel, седмина ein Siebentel, осмуха ein Achtel. Die übrigen Bruchzahlwörter sind Umschreibungen, з. В. $\frac{1}{5}$ одна пятая (часть), $\frac{2}{5}$ двѣ пятыхъ (части), $\frac{2}{7}$ двѣ седьмыхъ (части), $\frac{7}{10}$ семь десятыхъ (частей) и. ф. в. $1\frac{1}{2}$ heißt полторá, weibl. полторы und $2\frac{1}{2}$ heißt полтретья, weibl. полтретьи.

§ 46. Die Stammzahlwörter sind: пара Paar (der Zweifspann), тройка die Drei (der Dreifspann), четверка die Vier (das Viergespann), пятокъ fünf Stück zusammen, десятокъ zehn Stück, дюжина das Duzend; ferner двѣ (двои), трѣ (трои), четверо (четверы), оба, обѣ beide u. f. w.

Declination der Zahlwörter.

§ 47. Die Ordnungszahlwörter werden declinirt wie die Adjectiva auf *ый, ая, ое* mit Ausnahme von *третій, ъя, ъе*, welches wie die von Thiernamen abgeleiteten Gattungsadjective (§ 29, 2) declinirt wird.

§ 48. Unter den Sammel- und Grundzahlen werden die meisten wie Hauptwörter declinirt. — Man merke sich noch die Declination folgender:

Единственное число.			Множеств. число.	
И. одинъ	одна	одно	одни	однѣ (weibl.)
Р. одного	одной	одного	однихъ	однѣхъ
Д. одному	одной	одному	однимъ	однимъ
В. И. од. Р.	одну	одно	wie И. од. Р.	
Т. однимъ	одной	однимъ	одними	одними
П. объ одномъ	одной	одномъ.	однихъ	однѣхъ.
И. два, weibl. двѣ	три	четыре	пять	
Р. двухъ	трѣхъ	четырёхъ	пяти	
Д. двумъ	трѣмъ	четыремъ	пяти	
В. wie И. од. Р.	И. од. Р.	И. од. Р.	пять	
Т. двумя	тремя	четырьмя	пятью	
П. о двухъ.	о трѣхъ.	о четырёхъ.	о пяти.	
И. двѣсти	полтора	оба	обѣ (weibl.)	
Р. двухъ сотъ	полтора	обоихъ	обѣихъ	
Д. двумъ стамъ	полтора	обимъ	обимъ	
В. двѣсти	полтора	И. од. Р.	И. од. Р.	
Т. двумя стами	полтора	обими	обими	
П. о двухъ стахъ.	о полтора.	объ обоихъ.	объ обѣихъ.	
И. двѣ	четверо	триста тридцать три	тридцать три	
Р. двойхъ	четверыхъ	трѣхъ сотъ тридцати	трѣхъ	
Д. двоймъ	четверымъ	трѣмъ стамъ тридцати	трѣмъ	
В. И. од. Р.	И. од. Р.	триста тридцать три	тридцать три	
Т. двойми	четверыми	тремя-стами тридцатью	тремя	
П. о двойхъ.	о четверыхъ.	о трѣхъ-стахъ тридцати	трѣхъ.	

§ 49. Nach den Formen два, двѣ, оба, три, четыре steht das Substantiv im Gen. Sing., z. B. четыре дома vier Häuser, двѣ книги zwei Bücher. Steht bei dem Substantiv noch ein Adjectiv, so muß das Adjectiv in den Nom. od. Gen. Plur. gesetzt werden. z. B. два русские oder русскихъ офицера zwei russische Officiere. Nach обѣ steht der Nom. Pl., z. B. обѣ сестры beide Schwestern, Nach dem Nom. u. Accus. aller übrigen Zahlwörter, von пять an, setzt man Substantiv und Adjectiv in den Gen. Pl., z. B. пять книгъ fünf Bücher, семь русскихъ офицеровъ sieben russische Officiere.

§ 50. Die Sammelzahlwörter werden gewöhnlich nur mit dem Gen. Pl. der Personennamen und mit dem Gen. der nur im Plural

gebräuchlichen Substantiva (§ 8) zusammengesetzt, z. B. *двое дѣтей* zwei Kinder, *трое саней* drei Schlitten. Statt *двое*, *трое* u. s. w. braucht man bei den nur im Plural gebräuchlichen Wörtern auch *двои*, *трои* u. s. w. mit dem Nom. Plur., z. B. *трои сани*, *двои очки*.

5. Das Zeitwort (глаголь).

§ 51. Das Zeitwort drückt eine Thätigkeit oder einen Zustand aus, z. B. *ходить* gehen, *лежать* liegen. Die Beschaffenheit der Thätigkeit oder des Zustandes kann aber als wirklich geschehen oder nur als möglich, als fortdauernd oder als schon beendet gedacht werden. Für diese verschiedenen Fälle hat die russische Sprache, abweichend von der Deutschen, gewöhnlich besondere Formen; so heißt z. B. gehen *ходить* und *ити* und diese Wörter können nicht willkürlich gebraucht werden, denn *ходить* heißt gehen können, pflegen zu gehen, und *ити* wirklich, nach einem bestimmten Ziele hin gehen. Ebenso verhält es sich mit *помогать* und *помочь* helfen, *продавать* und *продать* verkaufen, *наливать* und *налить* eingießen und den meisten russischen Zeitwörtern. Die Formen *помогать*, *продавать*, *наливать* bezeichnen eine unvollendete, fortlaufende, auf längere Zeit sich erstreckende Handlung, während *помочь*, *продать* und *налить* eine vollendete, in sich abgeschlossene, für ein gewisses Mal, für einen Fall unternommene Handlung ausdrücken.

§ 52. Es kann also die durch das Zeitwort ausgedrückte Handlung dargestellt werden entweder als unvollendet, d. h. noch immer fortdauernd, sich wiederholend, oder als vollendet, d. h. beendigt, durch das Bewirkte bereits beschloffen. Die für diese beiden Arten der Thätigkeit oder des Zustandes bestehenden Formen nennt man *виды* — Ausdrucksformen. Demnach merke man sich:

- 1) die Ausdrucksformen der Dauer (*видь дѣлительный*). Sie bezeichnet das Unbestimmte oder die Wiederholung einer Handlung, das Pflegen, Verstehen oder die Gewohnheit Etwas zu thun und ist gewöhnlich zu erkennen daran:
 - a) daß die Zeitwörter dieser Form sich auf *ывать* oder *ивать* endigen, welche Endungen nach *б*, *в*, *м*, *п*, *ф* in *лять* übergehen, z. B. *приписывать* zuschreiben, *употреблять* gebrauchen;
 - b) daß sie einfach, d. h. mit keiner Präposition verbunden sind, z. B. *смотреть* sehen, *строить* bauen, *водить* führen;
 - c) daß, wenn sie mit einer Präposition verbunden sind, ihre Endung eine verlängerte wie bei a) ist, z. B. *посматривать* sehen, *устраивать* bauen;

2) die Ausdrucksform der Vollendung (видь окончательный) bezeichnet, daß der Zweck oder das Ziel der beabsichtigten Thätigkeit erreicht worden ist oder erreicht werden wird; sie drückt auch eine Thätigkeit aus, die mit einem Male ausgeführt oder plötzlich geschehen ist. Am häufigsten erscheinen die Verba dieser Art mit Präpositionen verbunden, zuweilen in einer kürzern Form, als die der Dauer, oder auf нуть sich endigend (mit Ausnahme der Verba des Entstehens auf нуть), z. B. посмотрѣть sehen, устройть bauen, вести führen, стукнуть ein Mal klopfen.

Diese beiden Ausdrucksformen müssen bei der Conjugation der Zeitwörter, wie später zu ersehen sein wird, genau berücksichtigt werden.

§ 53. Für die Conjugation des Zeitworts in der activen Form merke man sich folgende Endungen:

Infinitiv (неокончателное наклонение) ть (чь).

Indicativ (изъявительное наклонение).

1) Präsens (настоящее время).

Singular:	1) у oder ю	у oder ю
	2) ешь	ишь
	3) етъ	итъ
Plural:	1) емъ	имъ
	2) ете	ите
	3) утъ oder ютъ	ать oder ятъ.

2) Präteritum (прошедшее время).

Sing.	1) ль, ла, ло,	Plur. 1) } 2) } 3) }	ли.
	2) ль, ла, ло,		
	3) ль, ла, ло,		

3) Futurum (будущее время).

Sing.	1) я буду mit dem Infinitiv des Zeitworts.			
	2) ты будешь " " " "			
	3) онъ } она } оно }	будеть	"	"
Plur.	1) мы будемъ " " " "			
	2) вы будете " " " "			
	3) онѣ } онѣ }	будутъ	"	"

Imperativ (повелительное наклонение).

Sing. и mit dem Accent, ь ohne Accent, ѣ nach Vocalen.

Plur. ите " " ьте " ѣте "

Anmerk. Die russische Sprache hat keine besondere Conjugationsform für den Coniunctiv (соглагоуательное наклонение), sondern bildet ihn durch Hinzufügung der Partikel бы zur vergangenen Zeit, z. B. я писалъ бы ich würde schreiben, я учился бы ich würde lernen.

§ 54. Die Bildung der ersten Person des Präsens macht die größte Schwierigkeit bei der Conjugation aus. Vorläufig merke man sich, daß die im § 53 angegebenen Endungen des Präsens an den Stamm des Zeitworts nach Abwerfung der zwei oder drei letzten Buchstaben des Infinitivs gesetzt werden, und zwar verwandeln:

- 1) die Verba auf *ать* mit vorhergehendem Zischlaut und veränderlichem Consonant (§ 35), die drei letzten Buchstaben in *у* oder *ю*, *ишь* u. s. w., sonst blos die zwei letzten in *ю*, *ешь* u. s. w., z. B. крича́ть schreien — кричу́, крича́ть; дума́ть denken — думаю́, думаешь;

Anmerk. Die Verba auf *овать* und *евать* verwandeln diese Endungen in *ую* und *юю*, z. B. чувствоватъ fühlen — чувствую́, плеватъ speien — плюю́.

- 2) die Verba auf *ать* mit vorhergehendem Consonanten meistens die zwei letzten Buchstaben, mit vorhergehendem Vocal aber die drei letzten Buchstaben in *ю*, *ешь*; z. B. теря́ть verlieren — теряю́, ешь; ла́ять bellen — лаю́, ешь;
- 3) die Verba auf *ьтъ*, welche ein Entstehen oder Werden ausdrücken, und außerdem noch einige andere die zwei letzten Buchstaben in *ю*, *ешь*, die übrigen Verba auf *ьтъ* die drei letzten Buchstaben in *у* oder *ю*, *ишь*, z. B. зеленя́ть grün werden — зеленя́ю, ешь; зря́ть reif werden — зря́ю, ешь; зря́ть sehen — зрю́, зришь;
- 4) die Verba auf *ить* immer die drei letzten Buchstaben in *у* oder *ю*, *ишь*, z. B. говоря́ть sprechen — говорю́, ишь, учя́ть lehren — учу́, ишь;
- 5) die Verba auf *оть* immer die drei letzten Buchstaben in *ю*, *ешь*, z. B. колю́ть stechen — колю́, ешь.

§ 55. Wenn bei den Zeitwörtern auf *ать*, *ьтъ* und *ить* zur Bildung des Präsens die drei letzten Buchstaben des Infinitivs verwandelt werden, so muß der vorhergehende veränderliche Consonant (§ 35) in einen Zischlaut übergehen und nach den Lippenbuchstaben *б*, *в*, *м*, *п*, *ф* ein *л* eingeschaltet werden. Doch bleibt diese Veränderung mit dem Stammconsonanten und die Einschaltung des *л* in allen Personen des Präsens blos bei den Zeitwörtern auf *ать*, während sie bei denen auf *ить* und *ьтъ* nur in der ersten Person Sing. vorkommt, z. B. пла́кать weinen, ловя́ть fangen, вертя́ть drehen.

я плачу	я ловлю	я верчу
ты плачешь	ты лóвишь	ты вёртишь
онъ } плачетъ	онъ } лóвить	онъ } вёртитъ
она }	она }	она }
оно }	оно }	оно }
мы плачемъ	мы лóвимъ	мы вёртимъ
вы плачете	вы лóвите	вы вёртите
онѣ } плачутъ.	онѣ } лóвятъ.	онѣ } вёртятъ.
онѣ }	онѣ }	онѣ }

Анmerk. Bei der Bildung der ersten Person des Präsens gehen г, л, з in ж; д zuweisen in жд; к, т, ц in ч; т zuweisen in щ; с, х in ш und ск, ст in щ über.

§ 56. Die Endungen у, ишь, ить u. s. w. bekommen vorzüglich die Zeitwörter mit der Infinitiv-Endung ить, ѣть, жать, чать, шать und шать, welche zur Bildung der ersten Person des Präsens auch die drei letzten Buchstaben des Infinitivs verwandeln.

§ 57. Die Verba auf нуть endigen sich im Präsens auf ну, нешь, нетъ u. s. w., die auf ереть verwandelt diese ganze Endung in ру, решь, реть u. s. w., з. В. сохнуть trocken — я сохну, ты сохнешь; тереть reiben — я тру, трешь.

§ 58. Sind Zeitwörter auf ся (verfürzt aus себя) zu conjugiren, so setzt man das ся an die verschiedenen Personalendungen an, doch so, daß das ѣ vor ся immer wegfällt (ѣ aber nicht), und nach einem Vocal das ся in сь verfürzt wird, з. В. называться heißen — я называюсь, ты называешься, онъ, она, оно называётся, мы называемся, вы называетесь, онѣ, онѣ называются.

§ 59. Die vergangene Zeit wird auch von dem Infinitiv abgeleitet, indem man ть in лъ, ла, ло, Pl. ли verwandelt, з. В. дѣлать machen — дѣлалъ, ла, ло, ли; горѣть brennen — горѣлъ, ла, ло, ли; тянуть ziehen — тянулъ, ла, ло, ли. Nur geht die Endung нуть der Verba des Entstehens in ѣ, ла, ло und ереть in ерь, ерла, ерло über, з. В. гаснуть löschen — гасъ, гасла, гасло; тереть reiben — теръ, терла, терло.

§ 60. Die zukünftige Zeit wird gebildet:

- 1) bei den Zeitwörtern der Ausdrucksform der Dauer (§ 52, 1) dadurch, daß man vor den Infinitiv буду oder стану setzt, з. В. я буду говорить — ich werde sprechen, я стану молиться ich werde beten;
- 2) bei den Zeitwörtern mit der vollendeten Ausdrucksform (§ 52, 2) wird das Futurum gebildet wie das Präsens, welches bei

diesen Zeitwörtern fehlt, z. B. я посмотрю ich werde nachsehen, я устрою ich werde einrichten, я подумаю ich werde nachdenken.

§ 61. Der Imperativ wird aus der zweiten Person des Präsens und bei den Zeitwörtern der vollendeten Ausdrucksform aus der zweiten Person Futuri dadurch gebildet, daß man die Endungen ешь und ишь verwandelt:

- 1) in и́ im Sing. und и́те im Plural, wenn das Zeitwort den Accent auf der letzten Silbe des Infinitivs hat, z. B. писать schreiben, ты пишешь — пиши, пишите, schreibe, schreibet;
- 2) in ь und im Pl. in ьте, wenn sich der Accent nicht auf der letzten Silbe des Infinitivs befindet, z. B. бросить werfen, ты бросишь — брось, бросьте wirf, werfet; тронуть anrühren, ты тронешь — тронь, троньте rühre an, rühret an;
- 3) in и́ und и́те, wenn vor der Endung ешь oder ишь ein Vocal steht, z. B. дѣлать machen, ты дѣлаешь — дѣлай, дѣлайте mache, machet; сѣять säen, ты сѣешь — сѣй, сѣйте säe, säet.

Anmerk. Die Verba, welche vor ешь oder ишь zwei Consonanten haben, verwandeln diese Endungen in и und ите, selbst wenn der Accent sich nicht auf der letzten Silbe des Infinitivs befindet, z. B. чистить reinigen, чистишь — чисти, чистите; гаснуть verlöschen, гаснешь — гасни, гасните.

Die dritte Person des Imperativs wird gebildet durch пусть (пускай) mit der dritten Person des Präsens oder des Futuri, z. B. пусть онъ, она, оно говорить; пусть они, онъ говорятъ möge er, sie, es sprechen; mögen sie sprechen.

§ 62. Außer den aufgeführten Formen ist bei dem russischen Zeitworte noch zu merken die Bildung der Participien oder der adjectivischen Formen und der Gerundien oder der adverbialen Formen des Zeitworts.

§ 63. Das Participium activum (причастіе дѣйствительное)

- 1) des Präsens (настоящаго времени) wird abgeleitet von der 3. Person Plur. des Präsens, indem man ть in шій, шая, шее verwandelt, z. B. говорятъ — говорящій, ая, ее der sprechende oder einer welcher spricht;
- 2) des Präteriti (прошедшаго времени) — aus dem Präteritum, indem man ль in вшій, вшая, вшее verwandelt, z. B. думалъ — думавшій, шая, шее einer welcher dachte. — Endigt sich das Präteritum auf ь, ла, ло, so bekommt das Participium nur шій, ая, ее, z. B. теръ — тершій, ая, ее einer welcher rieb.

§ 64. Das Gerundium activum (дѣепричастіе дѣйстви-тельное) wird gebildet, und zwar:

- 1) des Präsens (настоящаго времени) aus der 3. Person Plur. des Präsens, indem man die Endungen ятъ und ютъ in я oder ючи, атъ und утъ in а oder учи verwandelt, z. B. думаютъ — думая, думаючи denkend; говорятъ — говоря sprechend;
- 2) des Präteriti (прошедшаго времени) aus dem Präteritum, indem man ль in въ oder вши und ъ in ши verwandelt, z. B. думалъ — думавъ, думавши indem (nachdem, als) man dachte; говорилъ — говоривъ, говоривши indem (man) sprach; гасъ — гасши indem (Etwas) erlosch.

§ 65. Conjugation des Hülfszeitwortes (вспомогательнаго глагола) быть sein.

Неокончателное наклонѣніе.

быть sein.

Изъявительное наклонѣніе.

Настоящее время.

я	есмь	ich	bin		
ты	еси	du	bist		
онъ	} есть	er	} ist		
она					} sie
онó					
мы	есмы	wir	sind		
вы	есте	ihr	seid		
онѣ	} суть	sie	sind.		
онѣ					

Прошедшее время.

я	былъ, а,	о	ich	war
ты	былъ, а,	о	du	warst
онъ	былъ	er	war	
она	была	sie	war	
онó	было	es	war	
мы	были	wir	waren	
вы	были	ihr	waret	
онѣ	} были	sie	waren.	
онѣ				

Будущее время.

я	буду	ich	werde	sein
ты	будешь	du	wirst	sein
онъ	} будетъ	er	} wird	sein
она				
онó				

мы будемъ wir werden sein
 вы будете ihr werdet sein
 онѣ } будутъ sie werden sein.

Повелительное наклонение.

будь sei, пусть, онъ, а, о будетъ möge er, sie, es sein.
 будьте seid, пусть онѣ, вѣ будутъ mögen sie sein.

Причастіе

наст. вр. сущій, ая, ee der, die, das seiende;
 прош. вр. бывшій, ая, ee welcher, e, es war;
 буд. вр. будущій, ая, ee der, die, das zukünftige, werdende.

Двепричастіе

наст. вр. будучи seiend;
 прош. вр. бывъ, бывши indem man war.

§ 66. Beispiele für die Conjugation der activen Form.

Неокончателное наклонение.

длительный видъ.

окончателный видъ.

отга́дывать

отгада́ть errathen.

Изъявительное наклонение.

Настоящее время.

я отга́дываю ich errathe
 ты отга́дываешь
 онъ }
 она́ } отга́дываетъ
 онó }
 мы отга́дываемъ
 вы отга́дываете
 онѣ }
 онѣ́ } отга́дываютъ.

fehlt.

Прошедшее время.

я отга́дыва́ль, а, о
 ты отга́дыва́ль, а, о
 онъ }
 она́ } отга́дыва́ль, а, о
 онó }
 мы отга́дывали
 вы отга́дывали
 онѣ }
 онѣ́ } отга́дывали

я отгада́ль, а, о ich erriet̄h,
 ты отгада́ль, а, о
 онъ }
 она́ } отгада́ль, а, о
 онó }
 мы отгадали
 вы отгадали
 онѣ }
 онѣ́ } отгадали.

Будущее время.

я буду
ты будешь
онъ }
она } будетъ
онó }
мы будемъ
вы будете
онѣ }
онѣ } будутъ

отгадывать.

я отгадаю ich werde errathen,
ты отгадаешь
онъ }
она } отгадаетъ
онó }
мы отгадаемъ
вы отгадаете
онѣ }
онѣ } отгадаютъ.

Повелительное наклонение.

отгадывай
пустъ { онъ }
 { она } отгадываетъ
 { онó }

отгадай errathe,
пустъ { онъ }
 { она } отгадаетъ
 { онó }

möge er, sie, es errathen,

отгадывайте
пустъ { онѣ }
 { онѣ } отгадываютъ

отгадайте errathet,
пустъ { онѣ }
 { онѣ } отгадають

mögen sie errathen.

Причастие

настоящего времени.

отгадывающий, ая, ее welcher Fehlt.
е, es errüth.

прошедшего времени.

отгадывавший, ая, ее, отгадавший, ая, ее,
welcher, e, es errüth.

Дзепричастие

настоящего времени.

отгадывая (ючи) indem man Fehlt.
errüth.

прошедшего времени.

отгадывавъ (вши) отгадавъ (вши) indem man errüth.

Неокончателное наклонение

длительный видъ.

прятаться

окончателный видъ.

спрятаться sich verstecken.

Изъявительное наклонение.

Настоящее время.

я прѣчусь ich verſtecke mich,

ты прѣчешься

онъ }
она } прѣчется
онó }

ſteckt.

мы прѣчемся

вы прѣчетесь

онѣ } прѣчутся.
онѣ }

Прошедшее время.

я прѣтался, лась, лось

ты прѣтался

онъ }
она } прѣтался, лась, лось
онó }

мы прѣтались

вы прѣтались

онѣ } прѣтались
онѣ }

я спрѣтался, лась, лось, ich ver-

ты спрѣтался [ſteckte mich,

онъ }
она } спрѣтался, лась, лось
онó }

мы спрѣтались

вы спрѣтались

онѣ } спрѣтались.
онѣ }

Будущее время.

я буду

ты будешь

онъ }
она } будетъ
онó }

мы будемъ

вы будете

онѣ } будутъ
онѣ }

прѣтаться.

я спрѣчусь ich werde mich ver-

ты спрѣчешься [ſtecken,

онъ }
она } спрѣчется
онó }

мы спрѣчемся

вы спрѣчетесь

онѣ } спрѣчутся.
онѣ }

Повелительное наклонение.

прѣчься

пусть { онъ } прѣчется
пусть { она }
пусть { онó }

спрѣчься verſtecke dich,

пусть { онъ } спрѣчется
пусть { она }
пусть { онó }

möge er, ſie, es ſich verſtecken.

прѣчьтесь

пусть { онѣ } прѣчутся
пусть { онѣ }

спрѣчьтесь verſtecket euch,

пусть { онѣ } спрѣчутся
пусть { онѣ }

mögen ſie ſich verſtecken.

Прича́стіе

настоящаго вре́мени.

прячу́щийся, шаяся, шееса,
welcher, e, es sich versteckt. *Ғһлт.*

проше́дшаго вре́мени.

прята́вшийся, шаяся, шееса спря́тавшийся, шаяся, шееса
welcher, e, es sich versteckte.

Двеприча́стіе

настоящаго вре́мени.

пряча́сь (чучи́сь) indem man sich *Ғһлт.*
versteckt.

проше́дшаго вре́мени.

прята́вшись спря́тавшись indem man sich ver-
steckte.

Неоконча́тельное наклонёніе.

длительный видъ.

держáть

оконча́тельный видъ.

сдержáть halten.

Изявительное наклонёніе.

Настоящее время.

я держу́ ich halte,

ты дёржишь

онъ }
она́ } дёржить
онó }

Ғһлт.

мы дёржимъ

вы дёржите

онѣ́ }
онѣ́ } дёржать.

Проше́дшее время.

я держáль, а, о

ты держáль

онъ }
она́ } держáль, а, о
онó }

я сдержáль, а, о ich hielt,

ты сдержáль, а, о

онъ }
она́ } сдержáль, а, о
онó }

мы держáли

вы держáли

онѣ́ }
онѣ́ } держáли.

мы сдержáли

вы сдержáли

онѣ́ }
онѣ́ } сдержáли.

Будущее время.

я буду
ты будешь
онъ }
она } будетъ
онó }
мы будемъ
вы будете
онѣ }
онѣ } будутъ

держáть.

я сдержу ich werde halten,
ты сдержишь
онъ }
она } сдержишь
онó }
мы сдержимъ
вы сдержите
онѣ }
онѣ } сдержатъ.

Повелительное наклонение.

держи

сдержи halte,

пусть { онъ }
 { она } держить
 { онó }

пусть { онъ }
 { она } сдержишь
 { онó }

möge er, sie, es halten.

держите

сдержите haltet,

пусть { онѣ }
 { онѣ } держатъ

пусть { онѣ }
 { онѣ } сдержатъ

mögen sie halten.

Причастие

настоящаго времени.

держáщий, ая, ея welcher e, es
hält.

ŷehlt.

прошэдняго времени.

держáвший, ая, ея

сдержáвший, ая, ея
welcher, e, es hielt.

Двепричастие

настоящаго времени.

дэрга haltend.

ŷehlt.

прошэдняго времени.

дэргáвъ (вши)

сдэргáвъ (вши)
indem man hielt.

Неокончателное наклонение.

длительный видъ.

окончателный видъ.

нравиться

понравиться gefallen.

Изъявительное наклонёніе.

Настоящее время.

я нравлюсь *ich gefalle.*

ты нравишься

онъ }
она } нравится
онó }

Geht.

мы нравимся

вы нравитесь

онѣ }
онѣ } нравятся.

Прошедшее время.

я нравился, лась, лось

ты нравился

онъ }
она } нравился, лась, лось
онó }

мы нравились

вы нравились

онѣ }
онѣ } нравились.

я понравился, лась, лось *ich*

ты понравился

[gefiehl,

онъ }
она } понравился, лась, лось
онó }

мы понравились

вы понравились

онѣ }
онѣ } понравились.

Будущее время.

я буду

ты будешь

онъ }
она } будетъ
онó }

мы будемъ

вы будете

онѣ }
онѣ } будетъ

нравиться.

я понравлюсь *ich werde gefallen,*

ты понравишься

онъ }
она } понравится
онó }

мы понравимся

вы понравитесь

онѣ }
онѣ } понравятся.

Повелительное наклонёніе.

нравься

пусть { онъ }
пусть { она } нравится
пусть { онó }

понавься *gefalle,*

пусть { онъ }
пусть { она } понравится
пусть { онó }

möge er, sie, es gefallen.

нравьтесь

пусть { онѣ }
пусть { онѣ } нравятся

понавьтесь *gefallet,*

пусть { онѣ }
пусть { онѣ } понравятся

mögen sie gefallen.

Прича́стіе

настоящаго вре́мени.

нра́вящійся, шаяся, шееса *Fehlt.*
welcher, e, es gefällt.

проше́дшаго вре́мени.

нра́вившійся, шаяся, шееса пона́рившійся, шаяся, шееса
welcher, e, es gefiel.

Дъеприча́стіе

настоящаго вре́мени.

нра́вьясь *gefassend.* *Fehlt.*

проше́дшаго вре́мени.

нра́вившись пона́рившись *indem man gefiel.*

§ 67. Fernere Beispiele für die Conjugation.

Неоконч. накл.	Наст. вр.	Прошедш. вр.	Будущее вр.	Повелит. накл.
1. дѣлать machen	я дѣлаю, ешь	я дѣлалъ, а, о	я буду дѣлать	дѣлай — те
2. толковать erklären	я толкую, ешь	я толковалъ, а, о	я буду толковать	толкуй — те
3. воевать Krieg führen	я воюю, ешь	я воевалъ, а, о	я буду воевать	воюй — те
4. жевать kauen	я жую, ёшь	я жевалъ, а, о	я буду жевать	жуй — те
5. гулять spazieren	я гуляю, ешь	я гулялъ, а, о	я буду гулять	гуляй — те
6. сѣять säen	я сѣю, ешь	я сѣялъ, а, о	я буду сѣять	сѣй — те
7. владѣть besitzen	я владѣю, ешь	я владѣлъ, а, о	я буду владѣть	владѣй — те
8. хвалить loben	я хвалю, ишь	я хвалилъ, а, о	я буду хвалить	хвали — те
9. колоть stechen	я колю, ешь	я колѣлъ, а, о	я буду колоть	коли — те
10. смотрѣть sehen	я смотрю, ишь	я смотрѣлъ, а, о	я буду смотрѣть	смотри — те
11. рубить hauen	я рублю, бишь	я рубилъ, а, о	я буду рубить	руби — те
12. гремѣть donnern	я гремлю, мишь	я гремѣлъ, а, о	я буду гремѣть	греми — те
13. дремать schlummern	я дремлю, лешь	я дремалъ, а, о	я буду дремать	дремли — те
14. кружить drehen	я кружу, ишь	я кружилъ, а, о	я буду кружить	кружи — те
15. дышать athmen	я дышу, ишь	я дышалъ, а, о	я буду дышать	дыши — те

Неоконч. накл.	Наст. вр.	Прошѣдшее вр.	Будущее вр.	Повелѣт. накл.
16. садѣть pflanzen	я сажу́, дишь	я садѣль, а, о	я буду садѣть	садѣ — те
17. близѣть nähern	я ближу́, зишь	я близилъ, а, о	я буду близѣть	близъ — те
18. вязать binden	я вяжу́, жешь	я вязалъ, а, о	я буду вязать	вяжи́ — те
19. платѣть zahlen	я плачу́, тишь	я платѣль, а, о	я буду платѣть	платѣ — те
20. вертѣть drehen	я верчу́, тишь	я вертѣль, а, о	я буду вертѣть	вертѣ — те
21. хохотать laut lachen	я хохочу́, чешь	я хохоталъ, а, о	я буду хохотать	хохочи́ — те
22. плакать weinen	я плачу́, чешь	я плакаль, а, о	я буду плакать	плачь — те
23. просѣть bitten	я прошу́, сишь	я просѣль, а, о	я буду просѣть	просѣ — те
24. висѣть hängen	я вишу́, сѣшь	я висѣль, а, о	я буду висѣть	висѣ — те
25. плясать tanzen	я пляшу́, шешь	я плясалъ, а, о	я буду плясать	пляши́ — те
26. пахать pflügen	я пашу́, шешь	я пахалъ, а, о	я буду пахать	пашѣ — те
27. чѣстѣть reinigen	я чѣщу́, стишь	я чѣстиль, а, о	я буду чѣстѣть	чѣсти́ — те
28. искать suchen	я ищю́, щешь	я искаль, а, о	я буду искать	ищи́ — те
29. хрустѣть knistern	я хрущу́, стѣшь	я хрустѣль, а, о	я буду хрустѣть	хрусти́ — те
30. тонуть sinken	я тону́, ешь	я тонулъ, а, о	я буду тонуть	тони́ — те
31. сохнуть trocknen	я сохну́, ешь	я сохъ, ла, ло	я буду сохнуть	сохни́ — те
32. терѣть reiben	я тру́, трѣшь	я тѣръ, ла, ло	я буду терѣть	три — те.

§ 68. Übungsaufgaben zum Conjugiren.

вѣнчать (1) *) krönen, trauen	точить (14) schleifen
печатать (1) siegeln, drucken	кричать (15) schreien
нюхать (1) riechen	лежать (15) liegen
торговать (2) handeln	молчать (15) schweigen
ковать (2) schmieden	вредить (16) schaden
цѣловать (2) küssen	ходить (16) gehen
горевать (3) trauern	судить (16) urtheilen
дневать (3) rasten	грозить (17) drohen
плевать (3) speien	возить (17) führen, fahren
врачевать (4) kuriren	лазить (17) klettern
ночевать (4) nächtigen	лизать (18) lecken
тушевать (4) tuschieren	мазать (18) schmieren
кашлять (5) husten	рѣзать (18) schneiden
мѣнять (5) tauschen	винтить (19) schrauben
стрѣлять (5) schießen	колотить (19) schlagen
вѣять (6) wehen	шутить (19) scherzen
лаять (6) bellen	летѣть (20) fliegen
смѣяться (6) lachen	хотѣть (20) wollen (хочу, ешь, еть, тѣмъ и. f. w.)
владѣть (7) besitzen	топтать (21) treten
имѣть (7) haben	шептать (21) flüstern
умѣть (7) verstehen	щекотать (21) kitzeln
бранить (8) schelten	кликать (22) rufen
варить (8) kochen	скакать (22) springen
говорить (8) sprechen	гасить (23) löschen
полоть (9) jäten	красить (23) färben
пороть (9) trennen	носить (23) tragen
молоть (мелю) (9) mahlen	сидѣть (24) sitzen
велѣть (10) befehlen	глядѣть (24) sehen
горѣть (10) brennen	писать (25) schreiben
звенѣть (10) tönen	чесать (25) kämmen
готовить (11) bereiten	брехать (26) bellen
кормить (11) füttern	махать (26) fächern
любить (11) lieben	крестить (27) taufen
кипѣть (12) kochen	мостиť (27) pflastern
терпѣть (12) dulden	прыскать (28) spritzen
шумѣть (12) lärmern	клеветать (28) verläumdern
капать (13) tröpfeln	роптать (28) murren
колебать (13) bewegen	блестѣть (29) glänzen
щипать (13) kneifen	(Präf. блещу, щешь и. стѣшь)
лечить (14) heilen	свистѣть (29) pfeifen (ешь и. ишь)
мучить (14) quälen	

*) Die Zahl bei jedem Zeitworte zeigt an, nach welchem der im vorhergehenden § conjugirten Zeitwörter man sich zu richten hat.

тянуть (30) ziehen	запереть (32) verschließen
шагнуть (30) einen Schritt thun	(hat kein Präs., Futur. запры)
глохнуть (31) taub werden	умереть (32) sterben
пахнуть (31) riechen	(Präs. fehlt, Futur. умру).

Вom Verbum passivum.

§ 69. Aus dem Verbum activum bildet man die Participia passiva und aus diesen wiederum das Verbum passivum, indem man den Instrumental Singularis des Participis mit dem Hülfszeitworte **быть** verbindet, z. B. **быть принятымъ, -тою, -тымъ** und **быть принимаемымъ, -мою, -мымъ** angenommen werden.

Anmerk. Die Verba passiva werden auch dadurch gebildet, daß man an das Activum die Partikel **ся** anhängt, z. B. **приниматься, приняться** — angenommen werden. Ihre Conjugation ist dann den übrigen Zeitwörtern auf **ся** ganz gleich.

§ 70. Das Participium passivum (причастіе страдательное)

- 1) des Präsens (настоящаго вр.) wird gebildet aus der ersten Person des Präsens im Plural, indem man **емъ** in **емый, ая, ое** und **имъ** in **имый, ая, ое** verwandelt, z. B. **дѣлѣтъ, дѣлѣмъ** — **дѣлимый, ая, ое** einer, welcher getheilt wird; **принимать, принимаемъ** — **принимаемый, ая, ое** einer, welcher angenommen wird;
- 2) des Präteriti (прошедшаго вр.) wird abgeleitet aus der vergangenen Zeit, indem man verwandelt: **алъ, ялъ, ѣлъ** in **анный, янный, ѣнный**, z. B. **сдѣлалъ** — **сдѣланный, ая, ое** der gemachte; **потерялъ** — **потерянный, ая, ое** der verlorene; **видѣлъ** — **видѣнный, ая, ое** der gesehene; **илъ** in **енный, ая, ое** mit Beibehaltung der in der ersten Person des Präsens oder Futuri vorgekommenen Zischlaute oder des **л** nach Lippenbuchstaben (§ 55), z. B. **чѣстилъ** — **чѣщенный, ая, ое** der gereinigte, **пустилъ** — **пущенный, ая, ое** der gelassene, **купилъ** — **купленный, ая, ое** der gekaufte; **олъ** in **отый, ая, ое**, z. B. **колѣлъ** — **колотый, ая, ое** der gestochene; **улъ** in **утый, ая, ое**, z. B. **трѣнулъ** — **трѣнутый, ая, ое** der gerührte; **еръ** in **ертый, ая, ое**, z. B. **тѣръ** — **тѣртый, ая, ое** der geriebene.

§ 71. Die Conjugation der passiven Form ist folgende :

Неокончателное наклонение.

быть отправляемымъ (мою) быть отправленнымъ (ною)
abgesandt werden. abgesandt worden sein.

Настоящее время.

я	}	отправляемъ, а, о ich werde abgesandt,	я	}	отправленъ, а, о ich bin abgef. (worden)
ты			ты		
онъ, а, о			онъ, а, о		
мы	}	отправляемы	мы	}	отправлены.
вы			вы		
они, ъ			они, ъ		

Прошедшее время.

я	}	былъ, а, о отпра- вляемъ, а, о ich wurde abgesandt,	я	}	былъ, а, о отпра- вленъ, а, о ich war abgesandt (worden)
ты			ты		
онъ, а, о			онъ, а, о		
мы	}	были отправляемы	мы	}	были отправлены.
вы			вы		
они, ъ			они, ъ		

Будущее время.

я буду	}	отправляемъ, а, о ich werde abgef. werden,	я буду	}	отправленъ, а, о ich werde abgef. worden sein.
ты будешь			ты будешь		
онъ, а, о будетъ			онъ, а, о будетъ		
мы будемъ	}	отправляемы	мы будемъ	}	отправлены.
вы будете			вы будете		
они, ъ будутъ			они, ъ будутъ		

Повелительное наклонение.

будь отправляемъ, а, о werde abgesandt	будь отправленъ, а, о sei ab- gesandt (worden)
будьте отправляемы werdet ab- gesandt.	будьте отправлены seid abgesandt (worden).

Причастие

настоящаго времени.

отправляемый, ая, ое welcher, е,
es abgesandt wird. Fehlt.

прошедшаго времени.

Fehlt.

отправленный, ая, ое welcher, е,
es abgesandt (worden) ist.

Дѣепричастіе

настоящаго времени.

бѹдучи отправляемъ, а, о indem man
abgesandt wird.

бѹдучи отправлень, а, о indem man
abgesandt (worden) ist.

прошѣдшаго времени.

бывъ отправляемъ, а, о indem man
abgesandt wurde.

бывъ отправлень, а, о indem man
abgesandt (worden) ist.

§ 72. Unregelmäßig conjugirt werden folgende Zeitwörter:

Неоконч. накл.	Настоящее вр.	Прошѣдш. вр.	Бѹдущее вр.	Повел. накл.
мыть waschen выть heulen рыть graben крыть decken	я мѹю, ты мѹешь я вѹю, ты вѹешь я рѹю, ты рѹешь я крѹю, ты крѹешь	мыль выль рыль крыль	бѹду мыть бѹду выть бѹду рыть бѹду крыть	мой, те вой, те рой, те крой, те
пить trinken шить nähen лить gießen вить winden бить schlagen	я пью, ты пьѣшь я шью, ты шьѣшь я лью, ты льѣшь я вью, ты вьѣшь я бью, ты бьѣшь	пилъ шилъ лилъ вилъ билъ	бѹду пить бѹду шить бѹду лить бѹду вить бѹду бить	пей, те шей, те лей, те вей, те бей, те

Неоконч. накл.	Настоящее вр.	Прошѣд. вр.	Будущее вр.	Повел. накл.
гнить faulen вопить klagen почить entschlafen sein	я гнию, ты гниѣшь я вопию, ты вопиѣшь fehlt.	гниль вопиль почиль	буду гнить буду вопить я почию, ты почиѣшь	} fehlt.
дуть blasen гнуть biegen обуть die Füße bescheiden	я дую, ты дуѣшь я гну, ты гнѣшь fehlt.	дуль гнуль обуль	буду дуть буду гнуть я обую, ты обуѣшь	дуй, те гни, те обуй, те
брить rasiren пѣть singen	я брѣю, ты брѣѣшь я пою, ты поѣшь	бриль пѣль	буду брить буду пѣть	брѣй, те пой, те
звать rufen брать nehmen драть reißen рвать reißen врать lügen жать ernten жать drücken спать schlafen мять pressen гнать hintreiben	я зову, ты зовѣшь я беру, ты берѣшь я деру, ты дерѣшь я рву, ты рвѣшь я вру, ты врѣшь я жну, ты жнѣшь я жму, ты жмѣшь я сплю, ты спишь я мну, ты мнѣшь я гоню, ты гонишь	зваль браль драль рваль враль жалъ жалъ спаль мяль гналь	буду звать буду брать буду драть буду рвать буду врать буду жать буду жать буду спать буду мять буду гнать	зови, те бери, те дери, те рви, те ври, те жни, те жми, те спи, те мни, те гонй, те

Неокон. накл.	Настоящее вр.	Прошѣд. вр.	Будущее вр.	Повел. накл.
ждать warten жрать fressen ржать wiehern слать schicken стлать decken лгать lügen ткать weben	я жду, ты ждёшь я жру, ты жрёшь я ржу, ты ржёшь я шлю, ты шлѣшь я стелю, ты стѣлешь я лгу, ты лжѣшь, онѣ лгутъ я тку, ты тчѣшь, онѣ ткутъ	ждалъ жралъ ржалъ слалъ стлалъ лгалъ ткалъ	буду ждать буду жрать буду ржать буду слать буду стлать буду лгать буду ткать	жди, те жри, те ржи, те шли, те стели, те лги, те тки, те
ѣхать hinfahren бѣжать hinlaufen	я ѣду, ты ѣдешь я бѣгу, ты бѣжишь, онѣ бѣгутъ	ѣхалъ бѣжалъ	буду ѣхать буду бѣжать	поѣзжай, те бѣги, те
дать geben ѣсть essen дѣть wohin thun стать sich stellen, werden	fehlt. я ѣмъ, ты ѣшь, онѣ ѣстъ, мы ѣдимъ, вы ѣдите, онѣ ѣдятъ fehlt.	далъ ѣлъ дѣлъ сталъ	я дамъ, ты дашь, онѣ дастъ, мы дадимъ, вы дадите, онѣ да- дутъ буду ѣсть я дѣну, ты дѣнешь я стану, ты станешь	дай, те ѣшь, ѣште fehlt. стань, те

Неоконч. накл.	Настойщее вр.	Прошедш. вр.	Будущее вр.	Повел. накл.
начать anfangen сесть sich setzen лечь sich hinlegen	} fehlt.	началъ сѣлъ лѣгъ	я начну́, ты начнёшь я сяду́, ты сядёшь я лягу́, ты ляжешь, они́ лягутъ	начни́, те сядь, те лягъ, те
жить leben плыть schwimmen слыть im Rufe stehen стыть kalt werden читать ehren	я живу́, ты живёшь я плыву́, ты плывёшь я слыву́, ты слывёшь я стыну́, ты стынёшь я чту́, ты чтишь, они́ чтутъ	жилъ плылъ слылъ стылъ чтилъ	буду жить буду плыть буду слыть буду стыть буду читать	живи́, те пльви́, те слыви́, те стынь, те чти, те
беречь schonen стеречь hüten стричь scheeren	я берегу́, ты бережешь, они́ берегутъ я стерегу́, ты стере- жешь, они́ стерегутъ я стригу́, ты стрижешь, они́ стригутъ	берёгъ, ла, ло стерёгъ, ла, ло стригъ, ла, ло	буду беречь буду стеречь буду стричь	береги́, те стереги́, те стриги́, те
жечь brennen мочь können запрячь anspannen	я жгу́, ты жжешь, они́ жгутъ я могу́, ты можешь, они́ могутъ fehlt.	жѣгъ, жгла, жгло могъ, могла, могло запрягъ, ла, ло	буду жечь fehlt. я запрягу́, ты запря- жешь, они́ запрягутъ	жги, те fehlt. запряги́, те

Неоконч. накл.	Настоящее вр.	Прошедш. вр.	Будущее вр.	Повел. накл.
вечь ziehen	я влекú, ты влечёшь, онí влекúть	влёкъ, лá, лó	бúду вечь	влёкí, те
толóчь fein stoßen	я толкú, ты толчёшь, онí толкúть	толóкъ, лá, лó	бúду толóчь	толкí, те
течь fließen	я текú, ты течёшь, онí текúть	тёкъ, теклá, теклó	бúду течь	текí, те
печь backen	я пекú, ты печёшь, онí пекúть	пёкъ, пеклá, пеклó	бúду печь	пекí, те
свчь schlagen, peitschen	я свкú, ты свчёшь, онí свкúть	свкъ, свклá, свклó	бúду свчь	свкí, те
вести führen, leiten	я ведú, ты ведёшь	вель	бúду вести	ведí, те
идти gehen	я идú, ты идёшь	шёлъ, шлá, шлó	пойдú, пойдёшь	идí, те
класть legen	я кладú, ты кладёшь	клатъ	бúду класть	кладí, те
красть stehlen	я крадú, ты крадёшь	кратъ	бúду красть	крадí, те
прясть spinnen	я прядú, ты прядёшь	прятъ	бúду прясть	прядí, те
соблюсти beobachten	fehlt.	соблюлô	соблюдú, дёшь	соблюдí, те
упасть fallen	fehlt.	упáль	я упадú, дёшь	упадí, те
цвѣсти blühen	я цвѣтú, ты цвѣтёшь	цвѣль	бúду цвѣсти	цвѣтí, те
мести fegen	я метú, ты метёшь	мёлъ	бúду мети	метí, те
плести flechten	я плетú, ты плетёшь	плёлъ	бúду плести	плетí, те
рости wachsen	я ростú, ты растёшь	росъ, рослá, рослó	бúду рости	ростí, те

Неоконч. накл.	Настойщее вр.	Прошедш. вр.	Будущее вр.	Повел. накл.
приобрѣсти erwerben вычестъ abziehen (im Rechnen)	} fehlt.	приобрѣлъ вычель, вычлѣ, члѣ	я приобрѣтѹ, ты приобрѣтѣшь я вычту, ты вы- чтѣшь	приобрѣти, те вычти, те
везти fñhren, fahren ползти kriechen грызть nagen лѣзть flettern нести tragen пасты weiden трясти schütteln	я везѹ, ты везѣшь я ползѹ, ты ползѣшь я грызѹ, ты грызѣшь я лѣзѹ, ты лѣзѣшь я несѹ, ты несѣшь я пасѹ, ты пасѣшь я трясѹ, ты трясѣшь	везъ, везлѣ, везлѣ ползъ, злѣ, злѣ грызъ, злѣ, злѣ лѣзъ, зла, зло несъ, слѣ, слѣ пасъ, слѣ, слѣ трясъ, слѣ, слѣ	бѹду везти бѹду ползти бѹду грызть бѹду лѣзть бѹду нести бѹду пасты бѹду трясти	вези, те ползи, те грызи, те ползѣй, те неси, те паси, те тряси, те
гребть rudern скресты schaben клясть verwñnschen	я гребѹ, ты гребѣшь я скребѹ, ты скребѣшь я клянѹ, ты клянѣшь	грѣбъ, блѣ, блѣ скрѣбъ, блѣ, блѣ клялъ, ла, ло	бѹду гребть бѹду скресты бѹду клясть	гребѣ, те скребѣ, те клянѣ, те
принять annehmen отнять wegnehmen поднять aufheben занять leiden унять beruhigen взять nehmen	} fehlt.	принялъ отнял поднял занялъ унял взялъ	приму, примѣшь отнимѹ, отнимѣшь поднимѹ, поднимѣшь я займѹ, займѣшь уймѹ, уймѣшь я возьмѹ, возьмѣшь	прими, те отними, те подними, те займи, те уйми, те возьми

Das Adverb (нарѣчіе).

§ 73. Außer den ursprünglichen Adverbien, wie сюда hierher, такъ so, нѣтъ nein, только nur, почти fast, развѣ etwa, здѣсь hier, ещё noch, уже schon und vielen anderen, werden als Adverbien gebraucht:

- 1) die Eigenschaftswörter mit der verkürzten Endung des sächlichen Geschlechts, z. B. строго streng, хорошо gut, худо schlecht u. s. w., mit Ausnahme der Adjective auf цкій und скій, welche ihre Adverbien auf цки und ски, zuweilen mit Vorsetzung des Wortes по bilden; z. B. дружески freundschaftlich, всячески auf jede Art; по нѣмецки deutsch, по русски russisch;
- 2) viele Substantive in der Form des Instrumentals, z. B.

утромъ morgens
днёмъ tages, am Tage
вечеромъ abends
ночью nachts
весною im Frühling
лѣтомъ im Sommer
осенью im Herbst
зимой im Winter
длинною lang

шириною breit
вышиною hoch
дорогою unterwegs
водою zu Wasser
сухимъ путёмъ zu Lande
моремъ zur See
пѣшкомъ zu Fuß
верхомъ zu Pferde
даромъ umsonst.

Die Präpositionen (предлоги).

§ 74. Die Präpositionen zerfallen in trennbare und untrennbare.

Die untrennbaren sind: вы, воз, во, oder вз, низ, раз, пере. Sie kommen nur in Verbindung mit Zeitwörtern vor, wie выходить, возвышать, раздѣлить u. s. w.

Die trennbaren verlangen nach sich gewisse Casus und zwar:

- 1) den Genitiv: безъ ohne, для für, до bis, изъ aus, отъ von, ради wegen, у bei, изъ-за von hinten hervor, изъ-подъ von unten hervor;

Ferner regieren den Genitiv folgende Adverbien:

близъ nahe
вдоль längs
вмѣсто anstatt
внутри innerhalb
вне außerhalb
возлѣ neben

крѣмъ außer
мимо vorbei
около um, herum
поверхъ oberhalb
подлѣ neben
позади hinter

послѣ nach
прѣжде vor (früher)
протѣвъ wider, gegen
наsupротѣвъ gegenüber
сверхъ über, außer
средѣ mitten, in.

- 2) den Dativ: къ zu;
- 3) den Accusativ: чрезъ (чѣрезъ) durch, über, сквозь mitten durch, про von, über;
- 4) den Instrumental: надъ über, между zwischen, unter;

Anmerk. Bei einer Bewegung zwischen zwei oder mehreren Gegenständen wird между auch mit dem Genitiv gebraucht, z. B. карѣта проѣхала между двухъ горъ die Kalesche fuhr zwischen zwei Berge durch.

- 5) den Präpositiv: при bei;
- 6) den Accusativ und Instrumental: за für, hinter, подъ unter, предъ (передъ) vor, und zwar auf die Frage wohin den Accusativ, auf die Frage wo den Instrumental;
- 7) den Accusativ und Präpositiv: въ in, на auf, о (объ) von, an. Въ und на stehen auf die Frage wohin mit dem Accusativ, auf die Frage wo mit dem Präpositiv. О (объ) heißt mit dem Accusativ an und wird gebraucht nach den Zeitwörtern: schlagen, werfen, hauen und dergl., z. B. бросить объ полъ, утѣрить объ стѣну, рука объ руку;
- 8) den Genitiv, Accusativ und Instrumental: съ. Mit dem Genitiv heißt съ von, seit, von oben herab, z. B. черепица упала съ крѣпи. Mit dem Accusativ wird съ bei der Vergleichung der Größe, des Wachses u. s. w. gebraucht und wird durch wie, so groß wie übersetzt, z. B. тигръ рѣстомъ съ большую собаку, онъ рѣстомъ съ меня. — Mit dem Instrumental heißt съ mit und wird nur dann vor diesen Casus gesetzt, wenn die Verbindung, das Zusammengehören zweier oder mehrerer Gegenstände ausgedrückt werden soll, z. B. я живу съ тобою, какъ рыба съ водою;
- 9) den Dativ, Accusativ und Präpositiv: по. Mit dem Dativ heißt по auf, über, entsprechend, z. B. по полю übers Feld, по дѣламъ den Thaten entsprechend. Mit dem Accusativ heißt по bis an, z. B. по колено въ водѣ bis an das Knie im Wasser, по шею bis an den Hals. Mit dem Präpositiv heißt по nach, z. B. по прошествии пяти лѣтъ nach Verlauf von fünf Jahren.

Die Conjunctionen (союзы).

§ 75. Die gebräuchlichsten Conjunctionen sind folgende:

и und	или—или entweder—oder
также auch	чѣмъ—тѣмъ je—desto
не только, но и nicht nur, sondern auch	хотѣ—но obgleich—so
или oder	если—то wenn—so
ни—ни weder—noch	такъ—какъ da
если, когда wenn	чтобъ, чтобы damit.

Die Interjectionen (междомѣтїя).

§ 76. Die gebräuchlichsten Interjectionen sind folgende.

ахъ! ахтї! ащ!	вотъ ужé! warte nur!
урá! hurra!	тьфу! pfui!
ей! ей! прáво! gewiß!	увы, горе! o weh!
чу нун	жаль! schade!



Aufgaben

zur

mündlichen und schriftlichen Uebung.

1.

Ueber das Hauptwort.

Männliche Declinationsendung.

Der Zimmermann baut Häuser, Scheunen und Brücken. Der Tischler arbeitet auf der Hobelbank mit Hobeln. Der Schmied schmiedet Nägel. Der Bäcker backt Kringel. Der Uhrmacher macht Uhren. Er dient dem Zaren. Er hat einen Diener. Wir halten Gänse und Tauben. Ich spazierte mit dem Rentmeister. Gott ist der Herr der Welt. Der Bruder des Böttchers hat das Haus des Gärtners gekauft. Gehorche Gott, dem Kaiser, den Eltern und den Lehrern.

der Zimmermann плотникъ.

baut строитъ.

das Haus домъ.

die Scheune сарайъ.

die Brücke мостъ.

der Tischler столяръ.

arbeitet работаетъ.

auf на (mit dem Präp.).

die Hobelbank верстакъ.

mit (vermittelst) wird hier durch

den bloßen Instrumental aus-

gedrückt; mit wird durch съ

u. den Instr. übersetzt, wenn

mit so viel als nebst (eine

Verbindung) bezeichnet.

der Schmied кузнецъ.

schmiedet куётъ.

der Nagel гвоздь.

der Bäcker булочникъ.

backt печётъ.

der Kringel крендель.

der Uhrmacher часовщикъ.

macht дѣлаетъ.

die Uhr часы, овъ.

er dient онъ служитъ.

der Zar царъ.

er hat онъ имѣетъ.

ein Diener лакей.

wir halten мы держимъ.

die Gans гусь.

die Taube голубь.

ich spazierte я гулялъ.

der Rentmeister казначей.

Gott Богъ.

der Herr властитель.
die Welt міръ, свѣтъ.
der Bruder братъ.
der Böttcher бочаръ.
hat gekauft купилъ.
der Gärtner садовникъ.

gehörche повинуйся.
der Kaiser государь, импе-
раторъ.
die Eltern родители, ей.
der Lehrer учитель.

2.

Weibliche Declinationsendung.

Das Buch des Lehrers liegt auf dem Tische. Das Wasser umgiebt die Erde. Das Haus der Gräfin ist hier. Da sind die Hütte der Fräulein. Der Tod ist ein Gesetz der Natur. Das Feuer ist die Ursache der Wärme. Gebet der Wärterin die Melone. Die Macht der Leidenschaften ist groß. Die Gräfin hält Pferde und Kühe. Sie sprach von dem Salze, von den Knochen, von den Nezen und von den Häringen. Den Wittwen und Waisen muß man beistehen. Gieb dem Armen eine milde Gabe.

das Buch книга.
liegt лежитъ.
auf на (mit dem Präp.).
der Tisch столъ.
umgiebt окружаетъ.
die Erde земля.
die Gräfin графиня.
ist hier здѣсь.
da sind вотъ.
der Hut шляпа.
der Tod смерть, н.
das Gesetz законъ.
die Natur природа.
das Feuer огонь.
die Ursache причина.

die Wärme теплотá.
gieb, gebet дай, дайте.
die Macht сила.
die Leidenschaft страсть.
ist groß велика.
die Kuh корова.
sie sprach она говорила.
das Neze свѣтъ, н.
der Haring сельдь, н.
die Wittwe вдова.
die Waise сиротá.
man muß должно.
beistehen, helfen помогать.
dem Armen нищему.
eine milde Gabe милостыня.

3.

Sächliche Declinationsendung.

Die Menschen trinken Wasser, Bier, Wein und Branntwein. In den Bergen der Erde findet man Gold, Silber, Kupfer, Blei, Eisen und andere Metalle. Hier sind viele Seen und Felder. Die Spiegel gehören der Gräfin. Er sprach von der Ueppigkeit der jetzigen Zeiten und von den Fahnen der Regimenten. Auf den Bäumen bauen die Vögel Nester. In den Fenstern der Häuser sind Scheiben.

die Menschen люди, ёй.
 trinken пьютъ.
 das Bier пиво.
 der Wein вино.
 der Brantwein водка.
 der Berg гора.
 die Erde земля.
 findet man находятъ.
 das Gold золото.
 das Silber серебро.
 das Kupfer мѣдь, и.
 das Blei свинець.
 das Eisen желѣзо.

andere другіе.
 das Metall металлъ.
 gehören принадлежатъ.
 er sprach онъ говорилъ.
 die Ueppigkeit роскошь, и.
 der jetzigen нынѣшнихъ.
 das Regiment полкъ.
 viel много.
 der Baum дерево.
 bauen строятъ.
 der Vogel птица.
 das Nest гнѣздо.
 die Scheibe стекло.

4.

Abweichungen bei den Hauptwörtern männlichen Geschlechts.

Die Wölfe rauben oft Rühе. Auf den Fingern der Hände sind Nägel. Die Strahlen der Sonne erleuchten die Erde am Tage. Die Mädchen flechten Kränze. In Schlössern und Palästen wohnen nicht immer glückliche Menschen. Mit Feuer seid vorsichtig. Die Adler rauben oft Hasen. Auf dem Markte verkauft man Strümpfe. Die Klauen des Löwen sind fürchterlich. Die Diele ist mit Teppichen bedeckt. Gehe nicht über das Eis. Diese Stiefel sind aus Kalbleder. Im Winter sind die Tage kurz. In dem Schlosse wohnt ein alter Ritter. Er spricht im Schlasе. Der Baum hält sich in der Erde mit den Wurzeln. Die Ringe waren in dem Wagen des Fisches.

rauben похищаютъ.
 oft часто.
 der Strahl лучъ.
 die Sonne солнце.
 erleuchten освѣщаютъ.
 am Tage днёмъ.
 das Mädchen дѣвушка.
 flechten вяжутъ.
 der Palast дворецъ.
 wohnen живутъ.
 nicht immer не всегда.
 glückliche счастливые.
 das Feuer огонь.
 seid vorsichtig будьте осторожны.

der Hase заяць.
 der Markt рынокъ.
 man verkauft продаютъ.
 der Strumpf чулокъ.
 sind fürchterlich страшны.
 die Diele полъ.
 ist bedeckt покрытъ.
 der Teppich ковёръ.
 gehe nicht не ходи.
 über по (mit d. Dat.).
 der Stiefel сапогъ.
 im Winter зимою.
 sind kurz коротки.
 wohnt живётъ.
 alt старый.

der Ritter рыцарь, я.
er spricht онъ говоритъ.
in въ, во (mit d. Prär.).
der Schlaf сонъ.

der Baum дерево.
hält sich держится.
der Ring перстень, я.
der Fisch рыба.

5.

Die Sperlinge bauen ihre Nester unter den Dächern der Häuser. Das Wasser in dem Bache ist kühl. Die Nachtigallen singen schön. Der Fleiß der Ameisen ist zum Sprichwort geworden. In der russischen Sprache sind sieben Casus. Der Glanz der Sonnenstrahlen ist den Augen schädlich. Der Geruch der Maiblümchen ist angenehm. Ich habe viele Kameraden. Die Engländer und Dänen betreiben einen ausgebreiteten Handel. Die Edelleute saßen zusammen mit den Bürgern und Bauern. Ich sprach mit dem Landmann von dem Staatsbürger.

ihre свой.
unter подъ (mit dem Inst.).
das Dach крыша.
ist kühl прохладна.
sie singen поють.
schön прекрасно.
der Fleiß прилежаніе.
ist zum Sprichwort geworden
вошло въ пословицу.
in въ (mit d. Prär.).
der russischen русскомъ.
die Sprache языкъ.
sieben семь.

der Glanz блескъ.
der Sonnen= солнечныхъ.
der Strahl лучъ.
ist schädlich вреденъ.
der Geruch запахъ.
das Maiblümchen ландышъ.
ist angenehm приятенъ.
betreiben производятъ.
einen ausgebreiteten обширную.
der Handel торговля.
saßen zusammen сидѣли вмѣстѣ.
mit съ (mit d. Inst.).

6.

In dem Zimmer stehen Tische und Stühle. Welch' eine Menge Aehren. Die Brüder und Söhne des Fürsten wohnen in diesem Hause. Die Ufer des Baches sind steil. Meine Herren, erkundigen Sie sich bei den Hauswirthen. In welchem Meere sind diese Inseln, in welchem Lande diese Städte? Siehst du die Wälder und Wiesen? Die Anker des Schiffes werden gelichtet. Ich werde meine Freunde sehen. Der Rauch ist schädlich für die Augen. Die Nachbarn haben graue Haare. Ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise.

das Zimmer комната.
stehen стоять.
welch' ein какое.
die Menge множество.
in diesem въ этомъ.

sind steil круты.
erkundigen Sie sich спросите.
in welchem въ какомъ, въ ка-
кой (weibl.)
diese эти.

siehst du видишь ли ты?
werden gelichtet поднимаются.
ich werde sehen увижу.
meine своихъ.
der Rauch дымъ.

für для (mit d. Gen.).
graue сѣдые.
ich wünsche Ihnen желаю Вамъ
(hierauf d. Gen.).
счастливый (Gen. ago).

7.

In unserer Stadt ist eine Compagnie Soldaten. Du hast blaue Augen. Dort waren viel Grenadiere und Dragoner. Er hat ein Paar Strümpfe und ein Paar Stiefel gekauft. Wie viel Arschin Sammet sind nöthig? Er kaufte einen Hut Zucker, ein Pfund Thee, zwei Loth Pfeffer und drei Stof Erbsen. Der Wolf war im Walde; er lief aus dem Walde heraus. Auf der Straße ist wenig Schnee. Die Knaben spielen auf der Brücke. Diese Antwort ist ohne Sinn. Wir sitzen im Garten. Liebe Gott deinen Herrn (= den Herrn Gott) von ganzem Herzen.

in unserer въ нашемъ.
eine Compagnie рота.
blaue голубые.
dort waren тамъ было.
das Paar пара.
er hat gekauft онъ купилъ.
wie viel сколько.
der Sammet бархатъ.
sind nöthig нужно.
der Pfeffer перецъ.
die Erbsen горохъ.

er lief heraus онъ выбѣжалъ.
auf na (mit dem Präp.).
der Knabe мальчикъ.
spielen играють.
diese этотъ.
die Antwort отвѣтъ.
wir sitzen мы сидимъ.
liebe любѣ.
deinen твоего.
von ganzem Herzen всемъ
сърдцемъ.

8.

Abweichungen bei den Hauptwörtern weiblichen Geschlechts.

Im Hafen ist eine Menge Bote und auf der Wiese eine Menge Schafe. Wie viel Fehler sind in deiner Uebersetzung? Mein Bruder liebt Hunde und Katzen. Dort liegt eine Menge Stöcke und Fässer. Wie viel Gefängnisse sind in der Stadt? Mein Onkel kaufte ein Duzend Löffel und Gabeln. Die Unfruchtbarkeit der nördlichen Länder ist bekannt. Sind Sie in Rußland gewesen? Ich lese jetzt die russische Geschichte. Der Duft der Lilien ist angenehm. Auf dem Hofe liegt eine Menge Pfähle. Erschlaget die Schlangen mit dem Stocke. Ich spreche von dem Blitze, du sprichst von dem Halse. Er dient in der Armee des Kaisers. Meine Füße

sind auf der Bank und seine Hände auf dem Tische. Im Zimmer sind Fliegen. Die Lichter brennen.

der Hafen гавань, и.
 die Uebersetzung переводъ.
 liebt любитъ.
 der Hund собака.
 dort liegt тамъ лежитьъ.
 das Dußend люжина.
 der Löffel ложка.
 die Gabel вилка.
 die Unfruchtbarkeit бесплод-
 ность, и.
 der nördlichen сѣверныхъ.
 ist bekannt извѣстна.
 Sind Sie gewesen были ли
 Вы.
 Rußland Россія.
 ich lese я читаю.

die russische русскую.
 die Geschichte исторія.
 der Duft благоуханіе.
 die Lillie лілія.
 ist angenehm пріятно.
 auf dem Hofe на дворѣ.
 erschlaget убивайте.
 die Schlange змѣя.
 der Stoß трость, и.
 ich spreche, du sprichst я говорю,
 ты говоришь.
 der Fuß нога.
 die Hand рука.
 die Bank скамья.
 das Licht свѣча.
 brennen горять.

9.

Die Kerne der Kirschen sind hart. Die Unreinlichkeit der Schweine ist zum Sprichwort geworden. In der Stadt sind viel Glockenthürme. Aus Roggen bereiten wir Brot. Die Mutter schenkte der Tochter einen Hut. Die Folgen der Streitigkeiten der Schwiegermutter mit dem Onkel waren unangenehm. Das Volk betet in der Kirche. Im südlichen Rußland sind viel Heuschrecken. Wirke durch Liebe, aber nicht durch Betrug und Lüge. Die Schwester der Königin hat die Fürstinnen zum Abendessen eingeladen. Im Walde sind viel Eichhörnchen. Er hat viele Onkel. In den Kirchen ist jetzt Gottesdienst. Er liest in der Bibel.

der Kern косточка.
 die Kirsche вишня.
 sind hart твёрды.
 die Unreinlichkeit нечистота.
 das Schwein свинья.
 wir bereiten мы приготовляемъ.
 schenkte подарила.
 der Hut шляпа.
 die Folge слѣдствіе.
 unangenehm непріятны.
 das Volk народъ.

betet молится.
 im südlichen въ южной.
 wirke (durch) дѣйствуй (Знст.).
 der Betrug обманъ.
 die Schwester сестра.
 die Königin королева.
 die Fürstin княгиня.
 zum Abendessen на ужинъ.
 hat eingeladen пригласила.
 der Gottesdienst богослуженіе.

10.

Abweichungen bei den Hauptwörtern sächlichen Geschlecht.

Da ist eine Bauerhütte ohne Fenster und Thüren. Wo sind meine Federn? Das Geländer der Treppen macht man sehr oft aus Eisen. Die Wärterin spricht von dem Wunsche des Kindes. Die Vögel haben Flügel. Kinder haben viel Wünsche. Die Nachtigallen auf den Bäumen entzücken die Ohren mit ihrem Gesange. Wie viel Scheiben sind in diesem Fenster? An den Bäumen hängen Äpfel und Birnen. Unter dem Baume sitzt ein Bettler in Lumpen. In dieser Stadt sind viel Schulen. Wie viel Speisen sind auf dem Tische? Der Esel hat lange Ohren. Ueberall umgeben uns Wunder.

die Bauerhütte изба.
ohne безъ (mit d. Gen.).
die Thür дверь, и.
meine моя.
das Geländer перила (pl. tant.)
man macht дѣлають.
sehr oft весьма часто.
aus изъ (mit d. Gen.).
entzücken пѣняють.
mit ihrem своимъ.
der Gesang пѣніе.

an на (mit d. Präp.).
hängen висать.
die Birne груша.
unter подъ (mit d. Präp.)
sitzt сидать.
der Bettler нищій.
der Esel осёл.
lange длинныя.
überall вездѣ.
umgeben окружають.
uns насъ.

11.

Ueber das Adjectiv.

Volle und abgekürzte Endung.

Die schwere Uebersetzung ist fertig. Dieser frohe junge Mensch ist mein Bruder. Dieses hölzerne Haus ist alt. Der gesunde Mensch ist gewöhnlich heiter. Dein Bruder ist noch jung. Die russische Sprache ist schwer. Mein goldener Ring ist theuer. Der Wintertag ist zu kurz. Der zu kurze Wintertag ist nicht angenehm. Der Holzstall ist nicht groß, aber hoch. Dieser kühle Bach ist nicht tief. Die Nachtigall ist nicht hübsch, aber theuer. Der Nachbar ist arm. Das Bier ist gesund. Mein alter reicher Onkel ist krank.

schwer трудный.
fertig готовый.
froh, heiter весёлый.
jung молодой.
hölzern деревянный.
Mühlenberg's Russ. Gramm.

alt старый.
gesund здоровый.
gewöhnlich обыкновенно.
russisch русскій.
golden золотой.

arm бѣдный.
 der Ring перстень.
 theuer дорогой.
 der Wintertag зимній день.
 zu слишкомъ.
 kurz короткій.
 angenehm пріятный.

der Holzstall дровяной сарай.
 kühl, kalt холодный.
 tief глубокий.
 hübsch красивый.
 reich богатый.
 krank больной.

12.

Deine Arbeit ist nicht schwer. Mein alter Hut ist noch gut. Mein Vater ist nicht gesund. Dieses Tintenfaß ist zu klein. Das Talglicht ist nicht theuer. Deine Hand ist nicht rein. Die russische Badstube ist sehr gesund. Der runde Pfahl ist dick. Der Sturm war fürchterlich. Diese grüne Tanne ist sehr gerade. Die goldene Kette ist theuer. Das Elfenbein ist sehr weiß. Dieses Glas ist rein. Deine Gänsefeder ist zu fein. Dieser Baum ist sehr dick. Unsere Schule ist sehr bekannt. Diese Speise ist schmackhaft. Die Zeit ist kurz. Dein ehrlicher Name ist überall bekannt.

das Tintenfaß чернилица.
 klein малый.
 das Talglicht сальная свѣча.
 rein чистый.
 die Badstube баня.
 rund круглый.
 dick толстый.
 fürchterlich ужасный.
 grün зелёный.
 die Tanne ель, и.
 gerade прямой.

die Kette цѣпь, и.
 das Elfenbein слоновая кость.
 weiß бѣлый.
 rein чистый.
 die Gänsefeder гусиное перо.
 fein тонкій.
 bekannt извѣстный.
 schmackhaft вкусный.
 ehrlich честный.
 überall вездѣ.

13.

Deine neuen Uebersetzungen sind nicht schwer. Deine alten Hüte sind noch gut. Die goldenen Ketten sind nicht stark. Die weißen Stearinlichte sind nicht sehr theuer. Unsere Scheiben sind rein. Wir haben große und tiefe Seen. Die jetzigen Zeiten sind schwer. Diese Scheere ist geschliffen. Die schwarze Tinte ist sehr blaß. Diese Straßen sind schmutzig, sie sind nicht gepflastert. Die Gläser der Brille sind blau. Die Schüler waren sehr fleißig. Unsere Federmesser sind scharf. Diese Bleistifte sind nicht sehr schwarz. Deine Freunde sind aufrichtig.

das Stearinlicht стеариновая свѣча.
 jetzt теперешній.

die Scheere ножницы.
 geschliffen наточенный.
 schwarz чёрный.

blaß блѣдный.
die Straße улица.
schmutzig грязный.
gepflastert мощёный.

das Federmesser перочинный
ножъ.
scharf острый.
der Bleistift карандашъ.

14.

Declination der Adjective.

Die Hütte des Armen ist klein. Ich sah den Blinden und Stummen. Mit einem tauben Menschen ist schwer zu sprechen. Der gute Sohn des armen Gärtners ist krank. Der gute Gärtner sprach mit dem fleißigen Arbeiter von dem reichen Gutsbesitzer. Er arbeitet auf dem großen Felde. Die Besitzer der großen Felder sind reich. Der alte Lehrer spazierte mit den fleißigen Schülern und sprach von den großen Feldern. Ich sah den alten Lehrer und die fleißigen Schüler. Das Tuch des blauen Rockes ist stark. Ich las von den sonderbaren Gebräuchen der alten Zeiten. Die Häuser der hiesigen Einwohner sind hübsch. Gib dem Schneider den Rock mit dem blauen Kragen.

die Hütte хижина.
der Arme нищій.
blind слѣпой.
stumm нѣмой.
taub глухой.
der Gärtner садовникъ.
der Arbeiter работникъ.

der Gutsbesitzer помѣщикъ.
der Rock сертукъ.
sonderbar страннѣй.
der Gebrauch обычай.
hiesig зѣмскій.
der Schneider портной, аго.
der Kragen воротникъ.

15.

Die Hütte der armen Frau ist alt. Er gab der armen Frau Brennholz. Ich sah die arme Frau und die reiche Gräfin. Wir sprachen von der russischen Geschichte. Ich las von dem schrecklichen Ritter mit dem blauen Barte. In dem neuen Buche des jungen Mädchens sind viel hübsche Märchen. Der Kutscher giebt dem schönen Pferde Heu und Hafer. Das Pferd hilft dem fleißigen Arbeiter bei den verschiedenen Arbeiten auf dem Felde. Die Declination der russischen Substantive und Adjective ist nicht schwer.

der Ritter рыцарь, я.
der Bart борода.
reich богатый.
die Geschichte исторія.
das Märchen сказка.

der Kutscher кучеръ.
das Heu сѣно.
hilft помогать.
bei при (mit d. Präp.).
verschieden различный.

Das Portal des Witauschen Schlosses schmücken auf beiden Seiten Darstellungen von Löwenköpfen. Bärenzähne und geräucherte Schweineköpfe hält man für (Inst.) große Leckerbissen. Der Flug eines Habichts unterscheidet sich von dem eines Adlers. Wir schreiben mit Stahlfedern, ihr schreibt mit Gänsefedern. In deinem russischen Hefte ist kein Lössblatt. Mein Bruder hat einen Schafspelz, meine Schwester einen Fuchspelz und ich eine Zobelmütze. Die Hasenfelle werden von den Hutmachern gekauft. Bei uns heizt man die Ofen mit Birken-, Tannen- und Fichtenholz. Eichenwäldungen trifft man im Norden Kurlands selten. Die Bienen lieben die Lindenblüthe. Der Hunger eines Wolfes ist sprüchwörtlich.

das Portal порталъ.
 schmücken украшаютъ.
 auf beiden Seiten съ обѣихъ
 сторонъ.
 die Darstellung изображѣнiе.
 der Bär медвѣдь, я.
 die Tazze лапа.
 geräuchert копченый.
 das Schwein свинья.
 hält man почитаютъ.
 der Leckerbissen лакомство.
 der Habicht ястребъ.
 der Flug полётъ.
 unterscheidet sich отличаетъ отъ
 (Gen.).
 der Adler орёлъ.
 wir schreiben мы пишемъ.
 ihr schreibt вы пишете.
 die Stahlfeder стальное перо.
 die Gänsefeder гусиное перо.
 ist kein нѣтъ.
 das Lössblatt пропускная бу-
 мага.
 der Pelz шуба.

der Zobel соболь, я.
 der Hutmacher шляпочникъ.
 die Hasenfelle заячьи мѣха.
 werden gekauft покупаются.
 bei uns унасъ.
 heizt man топятъ.
 die Birke берѣза.
 die Tanne ель, п.
 die Fichte сосна.
 das Brennholz дрова, дровъ
 (Plur.).
 die Wäldungen лѣса.
 trifft man встрѣчаютъ.
 im Norden на сѣверъ.
 Kurland Курляндія.
 selten рѣдко.
 die Biene пчела.
 die Linde липа.
 die Blüthe цвѣтъ.
 der Wolf волкъ.
 der Hunger голодъ.
 ist sprüchwörtlich вошёлъ въ
 пословицу.

Er verkaufte des Vaters Haus und der Schwester Landgut. Da ist Pauls Hut. Gestern sah ich Johannis Schwester. Dort liegen des Onkels Stiefel. Das ist der Kaiserin Palast. Er sprach von Katharinens Mutter und von dem Johannistage. Ich

sah Mariens Magd. Eugens Schwester spazierte in Alexanders Garten. Der Großmutter Brennholz ist auf dem Hofe. Ich lese von dem Helden Kutusow. Kaiser Paul schickte eine Armee mit dem Feldmarschall Suworow nach Italien. Die russische Flotte, angeführt von dem Admiral Uschakow, vereinigte sich mit der türkischen. Ich sprach mit Herrn Michailow über Herrn Stepanow.

er verkaufte онъ продалъ.
 ich sah я видѣлъ.
 die Kaiserin императрица.
 Paul Пáвель.
 Katharina Екатери́на.
 Marie Ма́рья.
 die Magd служáнка.
 Eugen Евгѣнiй.
 die Großmutter ба́бушка.
 auf dem Hofe на дворѣ.
 der Held герóй.

schickte послáлъ.
 der Feldmarschall фельдмаршалъ.
 nach въ (mit dem Acc.).
 Italien Ита́лiя.
 die Flotte флотъ.
 angeführt (von) предводи́мый
 (Instr.).
 der Admiral адмирáлъ.
 vereinigte sich соедини́лся.
 mit съ (mit d. Instr.).
 türkisch турецкiй.

18.

Comparation der Adjective.

Der Sohn ist klug, der Vater ist klüger, der Großvater ist am klügsten. Der Winter ist angenehm, der Sommer ist angenehmer, aber der Frühling ist die angenehmste Jahreszeit. Dein Nachbar ist arm, aber mein Nachbar ist ärmer. Dort wohnt der ärmste Bürger. Die edleren Menschen sind nicht immer die glücklicheren. Zu den nützlichsten Thieren gehört das Pferd. Das leichteste Mittel ist nicht immer das beste. Die reichsten Leute wohnen in den Städten. Heute ist ein angenehmerer Tag als gestern.

klug умный.
 der Großvater дѣдушка.
 der Winter зима.
 der Sommer лѣто.
 der Frühling весна.
 die Jahreszeit время года.
 edel благородный.

glücklich счастливый.
 zu къ (mit d. Dat.).
 Thier живóтное, аго.
 gehört принадлежи́тъ.
 wohnen живу́тъ.
 nützlich полезный.
 heute, gestern сегóдня, вчера́.

19.

Der Vater ist klüger als der Sohn. Die Mutter ist bescheidener als die Töchter. Der Hund ist treuer als die Katze. Die Sonne ist größer als die Erde, aber die Erde ist größer als der Mond. Die Städte haben mehr Einwohner als die Dörfer. Die

Tische sind höher als die Stühle und Bänke. Er ist jünger als der Onkel und strenger als die Mutter. Der Fluß ist tiefer als der See. Die holländische Leinwand ist feiner und stärker als die russische, aber dafür ist sie auch theurer. Reichthümer sind gut, aber am besten und theuersten ist ein reines Gewissen. Deine Uebersetzung ist am schlechtesten.

bescheiden скромный.

die Katze кошка.

die Sonne солнце.

der Mond луна, мѣсяць.

holländisch голландскій.

die Leinwand холстъ, полотно.

dafür за то.

auch также, и.

der Reichthum богатство.

das Gewissen совѣсть, и.

20.

Ueber das Pronomen.

Du liebst mich, deshalb liebe ich auch dich, ihn und sie. Wenn verkaufte sie diese Gans? Wen von uns ruft er, mich oder dich? Er war mit ihr im Garten. Du liebst sie (Sing.). Er liebt sie alle. Ich habe Sie (Euch) nicht gesehen. Sage mir, mit wem du umgehst. Wir sprechen oft von euch und von ihnen. Wer sah uns? Ich lebe in seinem Hause. Dieses Tuch ist für dich und diese Leinwand für mich. Für ihn ist das ganz gleich. Ich liebe seine Pferde und ihre (Sing.) Arbeit. Wer nicht mit mir ist, der ist wider mich. Er ging zu ihr und nicht zu ihm. Ich kaufte mir ein Buch. Wir kauften uns ein Pferd. Er ging zu sich nach Hause. Das dient zu Nichts. Er war bei Niemand.

ich liebe я люблю.

du liebst ты любишь.

er liebt онъ любитъ.

deshalb потому.

er ruft онъ зовѣтъ.

ich habe gesehen я видѣлъ.

sage скажи.

du umgehst ты обходишься,

ich lebe я живу.

ist ganz gleich всё равно.

ich liebe я хвалю.

wider противъ (Gen.).

er ging онъ пошѣлъ.

ich kaufte я купилъ.

nach Hause домой.

dient служить.

21.

Er spazierte in seinem (eigenen) Garten. Wir waren in seinem Treibhause. Sokrates war der größte unter den griechischen Philosophen. Seine Schüler verbreiteten seine Lehre mündlich und schriftlich. Aber seine Ehrlichkeit und Tugend, besonders aber seine Lehren, gefielen denen nicht, die mit ihrer Weisheit prahlten. Seine

Feinde verurtheilten ihn zum Tode. Wir Alle waren seine Schüler. Wir verlassen unser Vaterland. Ihr habt euch neue Bücher gekauft. Die Herren sprachen von ihren eigenen Angelegenheiten und schrieben an ihre Freunde. Du hast dir neue Stiefel bestellt, wir werden uns Sommerröcke machen lassen. Ich habe mein Gebetbuch in der Kirche vergessen. Du hast deine Hefte noch nicht dem Lehrer abgegeben. Wir ziehen unsere Handschuhe an, und ihr nehmt eure Mützen ab.

Er spazierte онъ гулялъ.
 das Treibhaus оранжерей.
 Sokrates Сократъ.
 unter изъ (Gen.).
 griechisch греческій.
 der Philosoph философъ.
 verbreiteten распространяли.
 mündlich изустно.
 schriftlich письменно.
 die Ehrlichkeit честность, и.
 die Tugend добродѣтель, и.
 besonders aber въ особенностяхъ же.
 die Lehre учение.
 gefielen нравились.
 prahlen хвастать (Inft.).
 die Weisheit мудрость, и.
 der Feind непріятель, я, врагъ.
 verurtheilten zum приговорили
 къ (Dat.).

der Tod смерть, и.
 wir verlassen мы оставляемъ.
 das Vaterland отечество.
 ihr habt gekauft вы купили.
 eigen собственный.
 die Angelegenheit дѣло.
 sie schrieben писали.
 an къ (Dat.).
 du hast bestellt ты заказалъ.
 wir werden machen lassen мы закажемъ.
 der Sommerrock лѣтній сюртукъ.
 ich habe vergessen я забылъ.
 das Gebetbuch молитвенникъ.
 du hast noch nicht abgegeben ты ещё не отдалъ.
 wir ziehen an мы надѣваемъ.
 der Handschuh перчатка.
 ihr nehmt ab вы снимаете.
 die Mütze фуражка.

22.

Wo ist meine Feder? Dein Tintenfaß ist hier. Ich lobe deine Schwestern und Brüder. Er ging zu meinem Nachbar und spricht von deinem Bruder und meiner Schwester. Unser Nachbar verkaufte sein Haus. Ich lobe meine Sachen. Gebt euer Buch jenem Knaben. Er sprach mit diesem Schüler, aber nicht mit jenem. Wir sagten es ihm selbst. Sie selbst gab es mir. Von wessen Arbeit und von wessen Sachen sprachet ihr? Wessen Buch liegt auf dem Tische? Die ganze Stadt spricht von ihm, alle Leute sehen auf ihn. Das ist euch Allen bekannt. Wir selbst sahen das Alles.

die Sache вещь, и.
 gebt дайте.
 die Leute люди, ей.

wir sahen мы видѣли.
 sie sehen смотрять.

23.

Ueber das Zahlwort.

Man spreche folgende Zahlen als Grund- und als Ordnungszahlen aus:

1	101	1101	2110	10,003
2	108	1110	2220	10,199
3	115	1216	2335	11,317
4	140	1347	2441	12,327
5	219	1421	2552	13,430
10	225	1551	2663	15,341
40	330	1663	3711	57,431
53	441	1777	4819	63,895
69	593	1868	5780	73,676
75	676	1880	6893	84,782
81	782	1940	7968	95,818
90	818	1990	8912	100,217
97	903	1997	9719	201,345
100	1000	2000	10000	999,999

24.

Ein Tisch, ein Buch; zwei Tische, zwei Bücher; drei Tische, drei Bücher; vier Tische, vier Bücher; fünf Tische, fünf Bücher; sechs Tische, sechs Bücher; einundzwanzig Tische, einundzwanzig Bücher; ein See, zwei Seen, drei Seen, vier Seen; fünf Seen. — Ich kaufte einen Bogen Papier, zwei Bleistifte, zehn Federn, zwei Bücher, ein Schaf, zwei Federn und zehn Spiegel. $13\frac{1}{8} + \frac{1}{2} + 4\frac{3}{5} + 8\frac{3}{7} + 17\frac{18}{24} + 11\frac{7}{36} + 8\frac{9}{14} + 7\frac{9}{10}$ machen aus (составляют) $71\frac{235}{252}$. Amerika ist entdeckt im Jahre 1492 (im [въ Прѣп.] 1492sten Jahre). Er ist geboren am 9. März 1835 (Gen.). Wir essen zu Mittag um halb zwei Uhr (um [въ, Acc.] die Hälfte der zweiten Stunde), bisweilen um 4 und sogar um 5 Uhr. Wie viel ist jetzt die Uhr (= welche Stunde ist jetzt)? — Es ist 8 Uhr, ein Viertel auf 9, halb 10, drei Viertel auf 11, zehn Minuten vor 12 Uhr (= 12 Uhr ohne [безъ, Gen.] 10 Minuten). — Meine Uhr ist 20 Minuten auf zwei (= 20 Minuten der zweiten Stunde). Wie alt bist du (= wie viel Jahr sind dir von der Geburt an)? Ich bin 12 Jahr alt (= mir sind 12 Jahre von der Geburt an). Sie wird (= ihr wird sein) bald 18 Jahre alt sein. Den wie vielsten haben wir heute? Wir haben heute den 7ten October.

entdeckt открытій.

er ist geboren онъ родился.

bisweilen иногда.

sogar даже.

von der Geburt an отъ-роду.

der wie vielste какое число.

25.

Ueber das Zeitwort.

Regelmäßige Conjugation.

Sie ist bei uns. Ich war gestern bei Ihnen. Wir waren den ganzen Abend zu Hause. Wo werdet ihr morgen sein? Sei fleißig. Das Zukünftige ist uns unbekannt. Ich sah meinen gewesenen Diener. Ich wache, du erklärst, er führt Krieg, sie kaut, wir spazieren, ihr säet, sie besitzen. Ich lobe, du stichst, er sieht, sie haut, es donnert, wir schlummern, ihr drehet, sie athmen. Ich pflanze, du näherst, er bindet, sie zahlt, es (das Wetter) droht, wir lachen, ihr weinet, sie (weibl.) bitten. Ich hänge, du tanzt, er pflügt, sie reinigt, es sucht, wir flüstern, ihr sinket, sie trocknen, sie (weibl.) reiben.

26.

Ich traue, du druckst, er riecht, sie handelt, wir schmieden, ihr küßet, sie (weibl.) trauern. Ich raste, du speist, er kurirt, sie nächtiget, es (das Kind) tuschirt, wir husten, ihr tauschet, sie schießen. Der Wind weht, die Hunde bellen. Du lachst, wir lachten nicht. Lachet, wenn ihr wollt. Ich besitze, du hattest, er wird verstehen. Schilt, möge er kochen; sprecht, mögen sie jäten. Ich trenne, du mahlst, er befehlt. Das brennende Haus.

27.

Ich töne, du bereitest, er füttert, sie liebt, du wirst kochen, wir tröpfeln, sie lärmen, sie (weibl.) bewegen. Ich kneife, du heiltest, er quälte, sie wird schleifen; schreie nicht, er liegt, wir schweigen, ihr schadet, sie gehen. Ich urtheile, du drohst, er führte, wir locken, ihr schmieret, sie schrauben. Schmiere und schneide. Ich schlage, du scherztest, er wird fliegen, wir wollen, ihr tretet, sie flüstern. Ich kigele, du ruffst, er springt, wir löschen, ihr färbet, sie tragen. Ich sitze, du fliegst, er schreibt, wir kämmen, ihr bellt, sie fächern. Ich taufe, du pflasterst, er spritzt, sie verläumbet, es (das Kind) murrst, wir glänzen, ihr pfeifet, sie ziehen. Ich werde taub, du riechst, er wird verschließen, wir werden sterben.

28.

Verbum passivum.

Der ältere Sohn wird geliebt und gelobt, weil er fleißig ist. Wie unangenehm ist es, in seinen Hoffnungen getäuscht zu werden. Wir werden nicht geliebt. Die Erde wird in fünf Haupttheile getheilt. Der Käse, welcher gerieben war. Meine Hand, welche verbunden war, ist schon gesund. Dieses Haus ist im vorigen Jahre

gebaut worden. Dieser Baum ist schon lange gepflanzt. Ich bin nach Riga gesandt.

die Hoffnung надежда.	vorig прошлый.
täuschen обманывать, обмануть.	bauen строить, построить.
der Haupttheil главная часть.	lange давно.
eintheilen разделять, ить.	pflanzen садить, посадить.
verbinden перевязывать, пере- вязать.	der Käse сыр.

29.

Unregelmäßige Conjugation.

Wie viel nimmst du? Er nahm zehn Rubel. Du fuhrst und er führte uns. Nimm dich in Acht, ich kann nicht sehen. Sie bäckt Brot und er trägt es nach Hause. Ich warte schon lange, die Pferde wiehern. Warum schlägst und treibst du die Pferde? Ich fahre in die Stadt, fahre mit mir. Die Stiefel drücken. Schicke deinen Diener zu mir. Du trinkst und er singt. Die Bauern ernten das Getreide. Ich esse Brot und ihr esset Suppe. Lüge nicht, zu lügen ist Schande. Das Holz fault im Wasser nicht.

Getreide хлѣбъ.	ist Schande стыдно.
Suppe супъ.	das Holz дерево.

30.

Kufe meinen Bruder. Die Russen essen Grüte mit Kohlsuppe. Stelle dich in den Winkel. Sie wäscht ihre Hände. Er schwimmt gut. Wohin gehst du? Die Suppe wird kalt. Er rasirt sich den Bart. Die Blumen wachsen und blühen. Der Bauer führt Holz und die Bäuerinnen spinnen. Wohin kletterst du? Die Magd fegt das Zimmer. Ich werde dir mein Hest geben. Setze dich zu mir, ich bin krank. Ich werde mich ins Bett legen.

die Grüte каша.	der Winkel уголъ.
die Kohlsuppe щи, шей.	das Bett постель, н.

31.

Wer da lügt, der stiehlt auch. Ich brenne Talglichte, er brennt Stearinlichte. Der Hirt weidet die Rühе; die Mägde scheeren die Schafe. Die Eichhörnchen nagen Nüsse. Das Schiff schwimmt auf dem Meere. Hebe das Buch auf, nimm alle deine Sachen und gehe nach Hause. Er wird dir dein Geld wegnehmen. Der Arbeiter gräbt einen Graben. Ich rettete ihm das Leben. Ich führe diese Sachen und ihr führet (leitet) diesen Blinden. Wir essen Grüte und ihr trinket Wein. Wir fahren zu unserem Nachbar. Ich singe und er schläft.

1.

Ueber das Adverb.

Wir waren hier. Er lieft schlecht. Ich urtheile streng. Verstehst du russisch zu sprechen? Ihr sprecht immer deutsch. Unterwegs sahen wir einen Löwen. Deine Schwester wird heute Abend bei uns sein. Wir sprachen von ihnen sehr wenig. Dieses Zimmer ist fünfzehn Fuß hoch, vierzig Fuß breit und achtzig Fuß lang. Im Winter sind die Nächte lang und im Sommer kurz. Wir gingen zu Fuß nach Hause. Mein Vater fuhr zu Wasser und meine Mutter zu Lande. Wir kamen am Morgen nach Hause und fanden unseren Bruder schon zu Hause.

33.

Ueber die Präpositionen.

Er blieb ohne Salz und ohne Brot. Für meine Freunde thue ich Alles. Vom Anfange bis zum Ende. Er hat es von mir erhalten. Er ist aus Windau. Ich kaufte dies Buch für die Schwester. Um Gotteswillen beunruhigt euch nicht. Meine Mutter ist bei unserem Nachbar. Die Kaze sieht auf die Tauben unter der Pforte hervor. Der Mond ging aus den Wolken hervor. Er ist der fleißigste von (aus) allen Schülern. Sie wohnt neben meinem Vater. Komme zu mir und ich werde zu dir kommen. Er wird durch die Stadt fahren. Die Russen sind über den Rhein gegangen. Wir sehen durch Glas. Durch den Regen, durch den Wirbelwind, durch den Hagel glänzend, sprach Gott zu Hiob aus der Wolke. Er stieg über den Zaun. Wir sprechen von euch. Die Stadt liegt zwischen hohen Bergen. Er wohnt über mir, nämlich über meinem Zimmer. Die Stadt liegt am Meere. Das geschah in meiner Gegenwart (= bei mir).

bleiben оста́ться.
erhalten получи́ть.
beunruhigt euch nicht не тре-
вожьтесь.
der Regen дождь, я.
der Hagel градъ.
Gott Богъ.
sprach рекъ.

die Taube голубь, я.
steigen перелѣзть.
nämlich то есть.
der Wirbelwind вихрь, н.
glänzen блиста́ть.
Hiob Иовъ.
die Wolke туча.

34.

Die Knaben liefen hinter das Haus; sie versteckten sich hinter einem Baume. Der Knabe lief hinter dem Schmetterlinge her. Eine Menge Sperlinge flog hinter die Scheune. Die Gäste saßen bei (hinter) Tische. Lege das Buch unter den Tisch. Der Hund lag unter der

Bank. Der Verbrecher trat vor den Richter und stand lange vor ihm. Im Wasser sind alle Körper leichter als in der Luft. Sie fuhr in die Stadt zum Bruder. Der Vogel sitzt auf dem Baume und der Hund liegt auf der Erde. Leget die Hände auf den Tisch. Wirf den Ball an die Diele. Er schlug sich an den Tisch. Er ging mit ihr Arm in Arm. Er spricht nur von seinen Tauben. Sie denkt nur an den Tod. Wir sprechen von der Geschichte.

der Schmetterling бабочка.	der Körper тѣло.
der Verbrecher преступникъ.	der Ball мячикъ.
treten предстать.	die Diele полъ.

35.

Der Knabe fiel gestern vom Pferde. Er lernt mit großer Mühe. Mit einem Stocke in der Hand ging er auf den Hund los. Sie kam von der Treppe herab. Er sprach mit seinen Kameraden. Der Wolf ist so groß wie ein Hund. Er ist so groß wie ich, aber nicht wie du. Ich habe ihn seit jener Zeit nicht gesehen. Eine Kanonenkugel von der Größe eines Kohlkopfes. Gott der Herr sandte zu uns einen Engel vom Himmel. Ich wohne mit ihm zusammen. Wir spazierten auf den Straßen. Nach meiner Meinung ist das schlecht. Er ging bis an den Gürtel in's Wasser. Ich bin bis zum Halse satt. Wir legen uns schlafen nach dem Untergang der Sonne. Nach Beendigung der Arbeiten erholen sich die Leute in ihren Häusern.

die Mühe трудъ.	der Gürtel поясъ.
die Treppe лѣстница.	ich bin satt сытъ.
der Kamerad товарищъ.	sich legen ложиться.
die Kanonenkugel ядрó.	der Untergang захождѣние.
der Kohlkopf кочанъ.	die Beendigung окончаніе.
der Engel ангель.	sich erholen отдыхать.
die Meinung мнѣніе.	

36.

Ueber die Conjunctionen und Interjectionen.

Nicht nur ihr, sondern auch euere Kameraden müssen arbeiten. Wenn du fleißig sein wirst, so werden dich alle Menschen lieben. Du beschmutzest nicht nur die Hefte, sondern auch die Hände. Wenn du zu uns kommen wirst so werde ich es dir geben. O weh, mir Armen! Ach! verzeihen Sie, ich habe es vergessen. Schade, daß sie gestorben ist. Nun, was soll man machen. Alle wünschen, daß ihre Kinder glücklich werden.

ESTICA

A-14523

35223

